

BẢN TIN

ĐỐI NGOẠI

BÌNH ĐỊNH

BINH DINH BULLETIN



SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BÌNH ĐỊNH

59-61 Lê Hồng Phong, TP. Quy Nhơn, tỉnh Bình Định

Tel: (+84) 256 3814344 | Fax: (+84) 256 3814379

Website: <http://songoaivu.binhdinhh.gov.vn>

SỐ
30

HÌNH ẢNH LỄ KÝ KẾT HỢP TÁC GIỮA UBND TỈNH BÌNH ĐỊNH VÀ CHÍNH QUYỀN 4 TỈNH NAM LÀO GIAI ĐOẠN 2021 - 2025



Lãnh đạo tỉnh Bình Định và 4 tỉnh Nam Lào chủ trì Hội nghị



Các đại biểu tham quan gian hàng triển lãm sản phẩm hàng hóa tiêu biểu của tỉnh Bình Định



Ký kết hợp tác giữa UBND tỉnh Bình Định và Chính quyền tỉnh Attapu giai đoạn 2021 - 2025



Ký kết hợp tác giữa UBND tỉnh Bình Định và Chính quyền tỉnh Sekong giai đoạn 2021 - 2025



Ký kết hợp tác giữa UBND tỉnh Bình Định và Chính quyền tỉnh Champasak giai đoạn 2021 - 2025



Ký kết hợp tác giữa UBND tỉnh Bình Định và Chính quyền tỉnh Salavan giai đoạn 2021 - 2025

CHỊU TRÁCH NHIỆM XUẤT BẢN

NGUYỄN THÁI BÌNH

Giám đốc

Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định

Director

Binh Dinh Department of Foreign Affairs

BAN BIÊN TẬP

Trưởng ban

NGUYỄN THÁI BÌNH

Phó Trưởng ban

VÕ ĐÌNH KHA

Ủy viên

VŨ THỊ NÔ EN
NGUYỄN ĐỨC THẮNG
NGUYỄN THỊ NGỌC DIỆP
NGUYỄN THỊ THU HIỀN
ĐẶNG VĂN QUẢNG
ĐOÀN THỊ NHẬT HẰNG

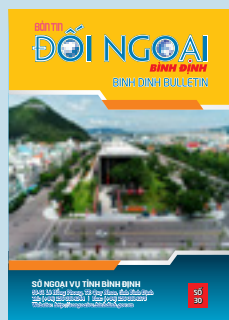
CƠ QUAN THỰC HIỆN: SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BÌNH ĐỊNH

59-61 Lê Hồng Phong, Quy Nhơn, Bình Định
ĐT: (+84) 2563814344; Fax: (+84) 2563814379
Website: <http://songoaivu.binhdinhh.gov.vn>

IMPLEMENTING AGENCY:

BINH DINH DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

59-61 Le Hong Phong street, Quy Nhon, Binh Dinh
Tel: (+84) 2563814344; Fax: (+84) 2563814379
Website: <http://songoaivu.binhdinhh.gov.vn>



Ảnh bìa 1:
Trung tâm Hội nghị tỉnh
Ảnh: Dũng Nhân

✎ Giấy phép xuất bản số: 19/GP-XBBT do Sở Thông tin & Truyền thông Bình Định cấp ngày 26/12/2022.

✎ In 375 quyển khổ 19 x 27 cm, 48 trang tại Công ty In Nhân Dân Bình Định, 339 - 341 Trần Hưng Đạo - TP. Quy Nhơn, ĐT: 0256 3822810 - 3811326. In xong và nộp lưu chiểu tháng 5/2023.

MỤC LỤC

Contents

TIN ĐỐI NGOẠI

- ✎ Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính thăm và làm việc với Lãnh đạo tỉnh Bình Định 2
- ✎ Tổng Lãnh sự Nhật Bản tại TP. Đà Nẵng thăm và làm việc tại tỉnh Bình Định 3
- ✎ *Consul General of Japan in Da Nang pays a working visit to Binh Dinh province* 4
- ✎ Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn tiếp xã giao Tổng Lãnh sự Trung Quốc tại TP. Đà Nẵng..... 6
- ✎ *Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan receives Consul General of China in Da Nang* 7
- ✎ Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn tiếp xã giao Bộ trưởng Bộ Phát triển Kinh tế Bang Nebraska (Hoa Kỳ) 8
- ✎ *Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan receives Nebraska director of Economic Development (USA)* 9
- ✎ Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại Sakai (Nhật Bản) làm việc tại Bình Định 10
- ✎ *Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai (Japan) works in Binh Dinh* ... 11
- ✎ Hội nghị ký kết hợp tác giữa tỉnh Bình Định với 4 tỉnh Nam Lào giai đoạn 2021 - 2025 12
- ✎ *Conference on signing Memoranda of Understanding between Binh Dinh province and 4 Southern provinces of Laos for 2021 - 2025 period* 13
- ✎ Thu hút đầu tư nước ngoài ở Bình Định chưa tương xứng với tiềm năng và lợi thế 15
- ✎ *Attracting FDI into Binh Dinh has not been in sync with the potential and advantages of the province* 16
- ✎ Hội nghị tổng kết thi đua, khen thưởng năm 2022 Cụm thi đua số 04 18
- ✎ Hội nghị công chức, người lao động Sở Ngoại vụ năm 2023 19

BÀI VIẾT

- ✎ Những nét nổi bật đối với các đoàn ra, đoàn vào của tỉnh Bình Định trong năm 2023 20
- ✎ Bình Định tổ chức các hoạt động nhân kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản 22
- ✎ *Binh Dinh organizes activities to celebrate the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan*..... 24
- ✎ Những kết quả bước đầu trong công tác vận động các tổ chức phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn tỉnh 26
- ✎ *Initial results in aid mobilization from foreign non-governmental organizations in Binh Dinh province* 28
- ✎ Nội dung hợp tác giữa UBND tỉnh Bình Định với Chính quyền 4 tỉnh Nam Lào giai đoạn 2021 - 2025 30
- ✎ *Contents of Cooperation between Binh Dinh Provincial People's Committee and Governments of 4 Southern Provinces of Laos for 2021 - 2025 Period* 31
- ✎ Phòng Công nghiệp và Thương mại Đức tại Việt Nam, cầu nối quan trọng giữa tỉnh Bình Định với các doanh nghiệp Đức và châu Âu 33
- ✎ *Delegation of German Industry and Commerce in Vietnam, important bridge between Binh Dinh province and German and European businesses* 35
- ✎ Công tác phòng, chống và khắc phục các quy định IUU đối với ngư dân Bình Định .. 36
- ✎ Bình Định triển khai thực hiện chính sách đối với người lao động làm việc tại nước ngoài 38
- ✎ Đa dạng hóa sản phẩm để phát triển du lịch Bình Định trở thành ngành kinh tế mũi nhọn 40
- ✎ *Diversify products to develop Binh Dinh tourism to become a key economic sector*... 42

Phạm vi phát hành: Các cơ quan, đơn vị, địa phương, doanh nghiệp trong tỉnh; cơ quan ngoại vụ các tỉnh, thành phố; các đơn vị thuộc Trung ương và Bộ Ngoại giao; các tổ chức quốc tế tại Việt Nam; các cơ quan đại diện ngoại giao trong và ngoài nước và đối tác nước ngoài có quan hệ hợp tác với tỉnh.

THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ PHẠM MINH CHÍNH

THĂM VÀ LÀM VIỆC VỚI LÃNH ĐẠO TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ Nguyễn Thái Bình

Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định



Thủ tướng Chính phủ
Phạm Minh Chính
làm việc với Ban
Thường vụ Tỉnh ủy
Bình Định

Nhân hội nghị công bố Chương trình hành động của Chính phủ thực hiện Nghị quyết số 26-NQ/TW ngày 03/11/2022 của Bộ Chính trị đối với vùng Bắc Trung bộ và Duyên hải Trung bộ, tổ chức ngày 05/02/2023 tại TP. Quy Nhơn, Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính đã có buổi làm việc với Ban Thường vụ Tỉnh ủy Bình Định về tình hình thực hiện nhiệm vụ từ sau Đại hội Đảng bộ tỉnh lần thứ XX đến nay và năm 2023; phương hướng, nhiệm vụ trọng tâm thời gian đến.

Cùng dự buổi làm việc có Phó Thủ tướng Chính phủ Trần Hồng Hà và lãnh đạo các Bộ: Kế hoạch và Đầu tư, Tài chính, Công Thương, Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Giao thông vận tải, Văn hóa thể thao và Du lịch, Khoa học và Công nghệ, Tài nguyên và Môi trường; Ban Thường vụ Tỉnh ủy Bình Định, lãnh đạo các sở, ban, ngành và các huyện, thị xã, thành phố của tỉnh.

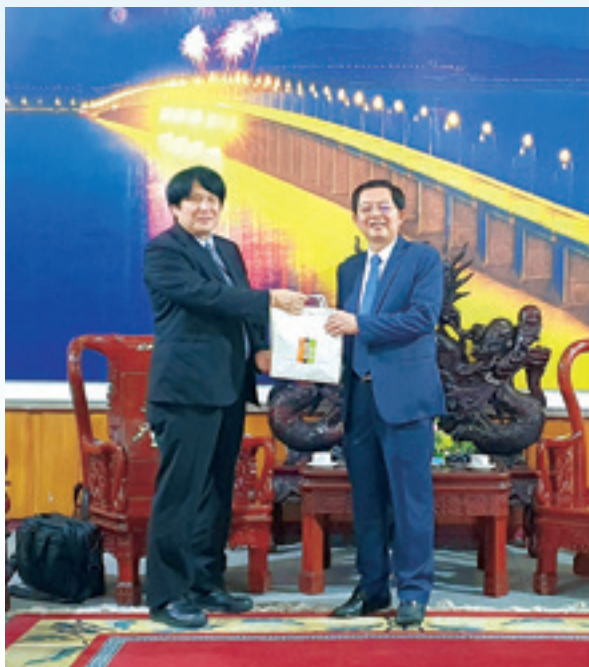
Sau khi nghe báo cáo sau **02** năm thực hiện Nghị quyết Đại hội tỉnh Đảng bộ lần thứ XX và phương hướng, nhiệm vụ trọng tâm trong thời gian đến do Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn trình bày tại hội nghị, Thủ tướng Chính phủ vui mừng nhận thấy kinh tế - xã hội của tỉnh Bình Định tiếp tục tăng trưởng và đạt những kết quả tích cực. Trong đó, GRDP năm 2022 tăng **8,57%** là mức tăng trưởng cao nhất từ trước đến nay và cao hơn mức tăng **8,02%** GDP của cả nước; GRDP bình quân đầu người đạt hơn 70,7 triệu đồng, cơ cấu kinh tế chuyển dịch đúng hướng (năm 2022 nông - lâm - ngư nghiệp chiếm 27,37%, công nghiệp - xây dựng chiếm 30,05%, dịch vụ chiếm 38,16%, thuế sản phẩm trừ trợ cấp sản phẩm chiếm 4,42%), đời sống nhân dân không ngừng nâng cao, bộ mặt nông thôn, thành thị phát triển nhanh, an ninh chính trị - trật tự xã hội luôn được đảm bảo... Phát biểu tại hội nghị, Thủ tướng Chính phủ đã đánh giá cao nỗ lực và kết quả mà Đảng bộ, chính quyền và nhân dân

tỉnh Bình Định đã đạt được trong thời gian qua và định hướng phát triển của tỉnh trong thời gian đến, trong đó có các nội dung liên quan thuộc **05** trụ cột và **03** đột phá mà Nghị quyết Đại hội tỉnh Đảng bộ lần thứ XX đã đề ra. Ngoài ra, Thủ tướng Chính phủ còn khen ngợi tỉnh Bình Định đã làm tốt công tác quy hoạch xây dựng các đô thị, KCN, khu dịch vụ, nhất là các tuyến đường phía Đông (trong đó có đường ven biển) và phía Tây của tỉnh tạo mạng lưới giao thông liên hoàn, liên kết vùng phục vụ tốt cho phát triển kinh tế - xã hội; mô hình đầu tư xây dựng theo hình thức đối tác công - tư (PPP) của Bệnh viện đa khoa tỉnh và Chương trình xây dựng phát triển nhà ở xã hội là những cách làm hay, hiệu quả cần phải đánh giá, nghiên cứu và nhân rộng trong cả nước. Để tiếp tục phát huy tính chủ động, tự lực, tự cường của địa phương, Thủ tướng Chính phủ yêu cầu tỉnh Bình Định tiếp tục triển khai đồng bộ, hiệu quả Chương trình mục tiêu quốc gia, đẩy mạnh chuyển dịch cơ cấu kinh tế gắn với đổi mới mô hình tăng trưởng theo hướng tăng tỷ trọng công nghiệp, dịch vụ; phát triển nông nghiệp theo hướng sản xuất hàng hóa, nâng cao mức cạnh tranh và khai thác các lợi thế so sánh; phát triển công nghiệp trở thành ngành kinh tế then chốt, du lịch trở thành ngành kinh tế mũi nhọn; xây dựng hạ tầng đồng bộ, kết nối và nâng cao hiệu quả hoạt động Khu kinh tế Nhơn Hội và các Khu, Cụm công nghiệp trên địa bàn tỉnh...

Về **11** nội dung kiến nghị của tỉnh, Thủ tướng Chính phủ nhận thấy rất chính đáng và cần thiết, do đó đồng ý chủ trương và giao các Bộ, ngành Trung ương có liên quan xem xét giải quyết hoặc đề xuất Thủ tướng Chính phủ và các Phó Thủ tướng Chính phủ xem xét giải quyết theo quy định của pháp luật nhằm giúp tỉnh Bình Định hoàn thành các mục tiêu mà Nghị quyết đại hội tỉnh Đảng bộ đã đề ra.○

TỔNG LÃNH SỰ NHẬT BẢN TẠI THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG THĂM VÀ LÀM VIỆC TẠI TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ Tin, ảnh: Ly Đa



Tổng Lãnh sự Nhật Bản tại thành phố Đà Nẵng
Yakabe Yoshinori tặng quà lưu niệm cho Bí thư
Tỉnh ủy Hồ Quốc Dũng

Trong hai ngày 20 & 21/12/2022, ông Yakabe Yoshinori - Tổng Lãnh sự Nhật Bản tại thành phố Đà Nẵng đã có chuyến thăm và làm việc tại tỉnh Bình Định.

Theo đó, sáng ngày 20/12/2022, tại Văn phòng Tỉnh ủy, ông Hồ Quốc Dũng - Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh đã tiếp ông Yakabe Yoshinori - Tổng Lãnh sự Nhật Bản tại thành phố Đà Nẵng đến chào xã giao. Tại buổi tiếp, Bí thư Tỉnh ủy Hồ Quốc Dũng bày tỏ sự vui mừng được đón tiếp ông Yakabe Yoshinori đến thăm làm việc và đã thông tin khái quát tình hình kinh tế - xã hội của tỉnh trong năm 2022 cũng như định hướng phát triển trong những năm đến. Bí thư Tỉnh ủy cho biết, thời gian qua, tỉnh Bình Định đã chú trọng công tác tuyên truyền, quảng bá, giới thiệu tiềm năng, lợi thế, các thành tựu kinh tế - xã hội đến các đối tác Nhật Bản, nhằm mời gọi các doanh nghiệp, nhà đầu tư Nhật Bản đến hợp tác, đầu tư, kinh doanh tại tỉnh. Các hoạt động tiếp xúc, kết nối, thúc đẩy hợp tác giữa tỉnh Bình Định và các đối tác Nhật Bản thường xuyên được duy

trì và đẩy mạnh, nhất là đối với các địa phương, đối tác mà tỉnh đã thiết lập quan hệ hợp tác như: TP. Sakai thuộc vùng Kansai, TP. Izumisano thuộc tỉnh Osaka,... Đến nay, Bình Định đã thu hút được 19 dự án của các doanh nghiệp, nhà đầu tư Nhật Bản, với tổng vốn đăng ký đầu tư hơn 97 triệu USD.

Tổng Lãnh sự Yakabe Yoshinori cảm ơn sự đón tiếp trọng thị của lãnh đạo tỉnh Bình Định và nhấn mạnh trên cương vị công tác của mình sẽ nỗ lực thúc đẩy mạnh mẽ quan hệ giao lưu văn hóa, hợp tác đầu tư, thương mại giữa Nhật Bản và Bình Định nói riêng, các tỉnh, thành khu vực miền Trung nói chung; đồng thời mong muốn, năm 2023 là năm kỷ niệm 50 năm Việt Nam và Nhật Bản thiết lập quan hệ ngoại giao, do đó tỉnh Bình Định và Tổng Lãnh sự quán nên phối hợp tổ chức các chương trình giao lưu văn hóa, nghệ thuật và các hoạt động khác một cách thiết thực, nhằm góp phần thắt chặt hơn nữa mối quan hệ đối tác chiến lược giữa hai nước.

Cùng ngày, tại Trụ sở UBND tỉnh, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh đã tiếp và làm việc Tổng Lãnh sự Nhật Bản tại thành phố Đà Nẵng Yakabe Yoshinori.

Tại buổi tiếp, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh đã giới thiệu khái quát về tình hình hợp tác giữa tỉnh Bình Định với các đối tác Nhật Bản. Thông qua Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại thành phố Sakai, tỉnh Bình Định đã thường xuyên tổ chức các hoạt động hữu nghị, hợp tác hiệu quả với các địa phương và đối tác của Nhật Bản. Trong đó, Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại Sakai đã kết nối, giới thiệu để tỉnh Bình Định và thành phố Izumisano, tỉnh Osaka thiết lập quan hệ hợp tác cấp địa phương vào năm 2019. Hiện nay, hai bên đang phối hợp chuẩn bị nhiều hoạt động có ý nghĩa chào mừng kỷ niệm 50 năm Ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản (21/9/1973 - 21/9/2023).

Nhân dịp này, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh mong muốn ông Tổng Lãnh sự tiếp tục quan tâm, hỗ trợ tỉnh Bình Định trong việc giới thiệu, quảng bá thông tin về tỉnh đến các đối tác, tập đoàn, hiệp hội doanh nghiệp Nhật Bản; đồng thời, kết nối các nhà đầu tư, doanh nghiệp Nhật Bản có năng lực đến hợp tác,

➔ Xem tiếp trang 5

CONSUL GENERAL OF JAPAN IN DA NANG

PAYS A WORKING VISIT TO BINH DINH PROVINCE



Permanent Vice Chairman of the Provincial People's Committee Nguyen Tuan Thanh and the Consul General of Japan in Da Nang take photos with the delegates at the reception

On December 20 - 21, Mr. Yakabe Yoshinori - Consul General of Japan in Da Nang city paid a working visit to Binh Dinh province.

Mr. Ho Quoc Dung - Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, and Chairman of the Provincial People's Council received Mr. Yakabe Yoshinori - Consul General of Japan in Da Nang city on the morning of December 20 at the Headquarters of the Provincial Party Committee. At the reception, Secretary of the Provincial Party Committee Ho Quoc Dung expressed his pleasure to welcome Mr. Yakabe Yoshinori and gave an overview of the socio-economic situation of the province in 2022 as well as development orientations in the coming years. The Secretary said that over the past time, Binh Dinh province has focused on propaganda, promotion, introduction of potential, advantages and socio-economic achievements to Japanese partners, in order to invite Japanese businesses to cooperate and invest in the province. Activities of meeting, connecting and promoting cooperation between Binh Dinh province and Japanese partners are regularly maintained, especially for localities and partners with which the province has established cooperation such as Sakai and Izumisano. Up to now, Binh Dinh has attracted 19 projects of Japanese enterprises, with a

total registered investment capital of more than 97 million USD.

Consul General Yakabe Yoshinori thanked the leaders of Binh Dinh province for the warm welcome and emphasized that as the current position, he would make efforts to strongly promote cultural exchange, investment and trade cooperation between Japan and Binh Dinh in particular as well as provinces in the Central region in general; at the same time, he hoped that 2023 marks the 50th anniversary of establishing Vietnam and Japan diplomatic relations, so Binh Dinh province and the Consulate General should coordinate to organize culture, art and other activities exchange programs in a realistic way, contributing to further tightening the strategic partnership between the two countries.

Same day, at the Provincial People's Committee Headquarters, Permanent Vice Chairman of the Provincial People's Committee Nguyen Tuan Thanh met with the Consul General of Japan in Da Nang city Yakabe Yoshinori.

At the meeting, Permanent Vice Chairman Nguyen Tuan Thanh introduced an overview of the cooperation between Binh Dinh province and Japanese partners. Through the Japan - Vietnam Friendship Association in

Sakai city, Binh Dinh province has regularly organized friendship activities and had effective cooperation with localities and partners of Japan. In particular, the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai helped Binh Dinh Province and Izumisano City, Osaka Prefecture to establish their relations in 2019. At present, the two sides are coordinating to prepare many meaningful activities to celebrate the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan (21/9/1973 - 21/9/2023).

On this occasion, the Permanent Vice Chairman of the Provincial People's Committee wished the Consul General to continue to be interested in supporting Binh Dinh province in introducing the information about the province to Japanese businesses, corporations and associations; at the same time, connecting qualified Japanese investors to the province in a number of areas that Japan has

strengths. The authorities of Binh Dinh province always create favorable conditions for Japanese businesses to seek for investment in the province.

Consul General of Japan in Da Nang city Yakabe Yoshinori was pleased with the good cooperation results between Binh Dinh province and Japanese localities and partners in recent years. He said that the establishment of the Japanese Consulate General in Da Nang would contribute to enhancing Japan's relationship with the central region, including Binh Dinh province.

Within the framework of the visit, Mr. Yakabe Yoshinori - Consul General of Japan in Da Nang city took field trips to Nhon Hoi Industrial Park - Zone A, Becamex VSIP Binh Dinh, and visited the Twin Towers as well as ExploraScience Quy Nhon.

Translated by Ly Đa



➡ **Tiếp theo trang 3**

đầu tư, kinh doanh tại tỉnh đối với một số lĩnh vực Nhật Bản có thể mạnh. Các cơ quan chức năng của tỉnh Bình Định luôn tạo mọi điều kiện thuận lợi để các doanh nghiệp, đối tác Nhật Bản đến tìm hiểu, đầu tư tại tỉnh.

Trao đổi với lãnh đạo UBND tỉnh, Tổng Lãnh sự Nhật Bản tại thành phố Đà Nẵng Yakabe Yoshinori vui mừng trước những kết quả hợp tác tốt đẹp giữa tỉnh Bình Định với các địa phương và đối tác Nhật Bản trong thời gian qua. Tổng Lãnh sự Yakabe Yoshinori cho biết, sự ra đời của Tổng Lãnh sự quán Nhật Bản tại Đà Nẵng sẽ góp phần nâng tầm mối quan hệ của Nhật Bản với khu vực miền Trung, trong đó có tỉnh Bình Định.

Trong khuôn khổ chuyến thăm và làm việc tại tỉnh, ông Yakabe Yoshinori - Tổng Lãnh sự Nhật Bản tại thành phố Đà Nẵng đã đi khảo sát tại Khu A - Khu Công nghiệp Nhơn Hội, Khu Công nghiệp Becamex VSIP Bình Định và tham quan di tích Tháp Đôi, Trung tâm Khám phá khoa học Bình Định.○

CHỦ TỊCH UBND TỈNH PHẠM ANH TUẤN TIẾP XÃ GIAO TỔNG LÃNH SỰ TRUNG QUỐC TẠI THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG

■ Tin, ảnh: Trần Thị Tư



Quang cảnh buổi tiếp Tổng Lãnh sự Trung Quốc tại TP. Đà Nẵng

Chiều ngày 28/12/2022, Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn đã tiếp và làm việc với bà Đồng Bích Du, Tổng Lãnh sự Trung Quốc tại thành phố Đà Nẵng. Cùng tham dự buổi tiếp có đại diện lãnh đạo các Sở Ngoại vụ, Kế hoạch và Đầu tư, Công Thương, Du lịch và Ban Quản lý Khu kinh tế tỉnh.

Tại buổi tiếp, Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn bày tỏ sự vui mừng được đón tiếp bà Đồng Bích Du cùng các thành viên đoàn công tác đến thăm và làm việc tại tỉnh Bình Định; đồng thời giới thiệu khái quát về điều kiện tự nhiên, truyền thống lịch sử văn hóa, tình hình kinh tế - xã hội cũng như tiềm năng, thế mạnh và những lĩnh vực tỉnh mong muốn thu hút đầu tư trong thời gian đến. Ngoài các thông tin nêu trên, Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn còn gợi mở một số lĩnh vực có thể hợp tác giữa tỉnh Bình Định và Trung Quốc trong thời gian đến như du lịch, xuất khẩu nông sản địa phương (dưa hấu, bưởi da xanh và các sản phẩm nông sản khác).

Đến nay, tỉnh Bình Định đã thu hút **17** dự án của các nhà đầu tư Trung Quốc với tổng vốn đầu tư đăng ký **183,66 triệu USD**. Trong đó có 05 dự án của nhà đầu tư Trung Quốc với tổng vốn đầu tư đăng ký là 80,25 triệu USD, 10 dự án của nhà đầu tư Hồng Kông với tổng vốn

đầu tư đăng ký là 91,19 triệu USD và 02 dự án của Đài Loan với tổng vốn đầu tư đăng ký là 12,21 triệu USD; chủ yếu đầu tư các lĩnh vực sản xuất thức ăn gia súc, may mặc, chế biến nông sản, gỗ,...

Trong thời gian đến, Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn mong muốn bà Tổng Lãnh sự dành nhiều thời gian đến thăm và làm việc tại tỉnh để trao đổi cụ thể các vấn đề liên quan đến việc hợp tác giữa hai bên. Đồng thời, mong muốn bà Tổng Lãnh sự tiếp tục quan tâm, hỗ trợ tỉnh Bình Định kết nối, giới thiệu, quảng bá thông tin và xúc tiến, mời gọi các nhà đầu tư, doanh nghiệp Trung Quốc có năng lực đến hợp tác, đầu tư, kinh doanh tại tỉnh.

Tổng Lãnh sự Trung Quốc tại thành phố Đà Nẵng cảm ơn sự tiếp đón trọng thị của tỉnh Bình Định dành cho đoàn công tác; đồng thời đánh giá cao những tiềm năng, thế mạnh của tỉnh Bình Định và cho rằng, với vị trí địa lý thuận lợi, hạ tầng giao thông đồng bộ, các khu, cụm công nghiệp được đầu tư xây dựng khá hoàn thiện, hệ thống kết cấu hạ tầng kinh tế - xã hội vững chắc, nhiều di tích lịch sử, văn hóa lâu đời, danh lam thắng cảnh nổi tiếng... Bình Định có nhiều điều kiện để phát triển kinh tế - xã hội, nhất là đối với lĩnh vực du lịch. Nhân dịp này, bà Tổng Lãnh sự cảm ơn lãnh đạo UBND tỉnh Bình Định và các sở, ngành đã hỗ trợ, tạo điều kiện cho các doanh nghiệp Trung Quốc hoạt động sản xuất, kinh doanh thuận lợi tại tỉnh; đồng thời, có lời chúc mừng nhân dịp Tết Cổ truyền và Kỷ niệm 73 năm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Trung Quốc (18/01/1950 - 18/01/2023).

Trong thời gian đến, bà Tổng Lãnh sự mong muốn tiếp tục nhận được thông tin về các lĩnh vực mà tỉnh Bình Định có nhu cầu hợp tác, xúc tiến đầu tư với Trung Quốc; đồng thời cam kết tăng cường mối quan hệ hợp tác hữu nghị giữa Tổng Lãnh sự quán Trung Quốc tại Đà Nẵng với tỉnh Bình Định và tích cực phát huy vai trò cầu nối để góp phần thúc đẩy hợp tác giữa tỉnh Bình Định với các địa phương, đối tác của Trung Quốc. ○

CHAIRMAN OF THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE PHAM ANH TUAN

RECEIVES CONSUL GENERAL OF CHINA IN DA NANG

On the afternoon of December 28, Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan received Ms. Dong Bich Du, Consul General of the People's Republic of China in Da Nang city. Also attending the reception were representatives of the departments of Foreign Affairs, Planning and Investment, Industry and Trade, Tourism and the Provincial Economic Zone Administration.

At the meeting, Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan expressed his pleasure to welcome Ms. Dong Bich Du and her delegation to Binh Dinh province and presented an overview of natural conditions, cultural historical traditions, socio-economic situation as well as potential, strengths and areas the province wishes to attract investment in the coming time. In addition, Chairman Pham Anh Tuan suggested some areas that can be cooperated between Binh Dinh province and China in the coming time such as tourism, export of local agricultural products (watermelon, green skin pomelo and other agricultural products).

To date, Binh Dinh province has attracted 17 projects of Chinese investors with a total registered investment of USD 183.66 million. In which, there are 5 projects of Chinese investors with a total registered investment of USD 80.25 million, 10 projects of Hong Kong with a total registered investment of USD 91.19 million and 2 projects of Taiwan with a total registered investment of USD 12.21 million, mainly in the fields of animal feed, garment, agricultural product processing, wood, etc.

In the coming time, Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan wished the Consul General to spend more time visiting Binh Dinh to further discuss the issues related to the cooperation between the two sides. He also hoped that the Consul General would continue to pay attention to and support Binh Dinh province to connect, introduce and invite qualified Chinese enterprises to Binh Dinh for cooperation, investment and business.

The Consul General thanked for the warm welcome



Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan gives a present to the Consul General of China in Da Nang

and highly appreciated the potential and strengths of Binh Dinh province. She said that, with a favorable geographical location, synchronous transport infrastructure, quite complete industrial parks and clusters, a solid socio-economic infrastructure system, many long-standing cultural and historical relics, famous landscapes, etc., Binh Dinh has many favorable conditions for socio-economic development, especially for the tourism sector. On this occasion, the Consul General thanked leaders of Binh Dinh People's Committee and relevant agencies for supporting and creating favorable conditions for Chinese enterprises to operate their production and business smoothly in the province; at the same time, she sent her greetings on the occasion of Tet holiday and the 73rd anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and China (18/01/1950 - 18/01/2023).

In the coming time, the Consul General wished to continue receiving information on areas that Binh Dinh province needs to cooperate and promote investment with China as well as committed to strengthen cooperation between the Chinese Consulate General in Da Nang and Binh Dinh province and actively promote the role of a bridge to contribute to promoting cooperation between Binh Dinh province and Chinese localities and partners.

Translated by Ly Đa

CHỦ TỊCH UBND TỈNH PHẠM ANH TUẤN TIẾP XÃ GIAO BỘ TRƯỞNG BỘ PHÁT TRIỂN KINH TẾ BANG NEBRASKA (HOA KỲ)

■ Tin, ảnh: Ly Đa



Quang cảnh buổi tiếp Bộ trưởng Bộ Phát triển kinh tế Bang Nebraska (Hoa Kỳ)

Thông qua Bộ trưởng Bộ Phát triển kinh tế Bang Nebraska, Chủ tịch UBND tỉnh Bình Định mong muốn ông Anthony Goins quan tâm hỗ trợ quảng bá, giới thiệu hình ảnh, tiềm năng, thể mạnh và nhu cầu, định hướng phát triển của tỉnh Bình Định đến các đối tác, nhà

đầu tư Hoa Kỳ nói chung và Bang Nebraska nói riêng, đồng thời làm cầu nối đưa các nhà đầu tư đến khảo sát, tìm hiểu cơ hội hợp tác, đầu tư tại Bình Định trong thời gian đến.

Ông Anthony Goins, Bộ trưởng Bộ Phát triển kinh tế Bang Nebraska cảm ơn sự đón tiếp trọng thị của lãnh đạo tỉnh Bình Định dành cho Đoàn công tác và mời lãnh đạo tỉnh cùng các sở, ngành liên quan của tỉnh đến Bang Nebraska để tìm hiểu, tăng cường sự kết nối, hợp tác giữa hai bên trong thời gian đến.

Ông Anthony Goins đánh giá cao những tiềm năng, lợi thế của tỉnh Bình Định và cho rằng, với vị trí địa lý thuận lợi, hạ tầng giao thông đồng bộ, các khu, cụm công nghiệp được đầu tư xây dựng khá hoàn thiện, kết cấu hạ tầng kinh tế - xã hội vững chắc, tỉnh Bình Định sẽ thu hút được nhiều doanh nghiệp Hoa Kỳ đến tìm hiểu cơ hội và hợp tác đầu tư; đồng thời, cam kết sẽ tăng cường kết nối, giới thiệu, quảng bá thông tin về tỉnh Bình Định đến các đối tác, doanh nghiệp, nhà đầu tư trong Bang Nebraska và các tập đoàn, hiệp hội doanh nghiệp Hoa Kỳ để tìm hiểu, đầu tư những lĩnh vực, ngành nghề phù hợp với nhu cầu và lợi ích của hai bên.

Trong khuôn khổ chuyến công tác tại tỉnh, Đoàn đã đến thăm và làm việc với Chi nhánh Công ty TNHH Cargill Việt Nam tại Bình Định, Trường Đại học Quy Nhơn và đi khảo sát thực địa tại Cảng Quy Nhơn, KCN Becamex VSIP Bình Định. ○

Sáng ngày 13/01/2023, tại Trụ sở UBND tỉnh, Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn đã có buổi tiếp và làm việc với ông Anthony Goins, Bộ trưởng Bộ Phát triển kinh tế Bang Nebraska (Hoa Kỳ). Cùng tham dự buổi tiếp có đại diện lãnh đạo các Sở: Ngoại vụ, Kế hoạch và Đầu tư, Công Thương, Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Y tế, Giáo dục và Đào tạo, Ban Quản lý Khu kinh tế và Trường Đại học Quy Nhơn.

Tại buổi tiếp, Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn đã giới thiệu khái quát tiềm năng, lợi thế và các lĩnh vực mà tỉnh Bình Định đang tập trung thu hút đầu tư. Khẳng định là địa phương có vị trí địa lý quan trọng đối với khu vực miền Trung - Tây Nguyên của Việt Nam, Bình Định hiện đang chú trọng đầu tư, hoàn thiện cơ sở hạ tầng kỹ thuật trên tất cả các lĩnh vực, trong đó hệ thống giao thông, phát triển không gian đô thị phải luôn đi trước để phục vụ thúc đẩy thu hút đầu tư, phát triển thương mại, dịch vụ. Ngoài ra, tỉnh cũng đang đầu tư hoàn thiện hạ tầng Khu kinh tế Nhơn Hội và các khu công nghiệp, trong đó Khu công nghiệp Becamex VSIP Bình Định được quy hoạch theo hướng hiện đại, tuân thủ đầy đủ các tiêu chí về môi trường và phát triển bền vững để đáp ứng theo yêu cầu của các nhà đầu tư trên thế giới.

CHAIRMAN OF THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE PHAM ANH TUAN RECEIVES NEBRASKA DIRECTOR OF ECONOMIC DEVELOPMENT (USA)

On the morning of January 13, at the Provincial People's Committee Headquarters, Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan chaired the meeting with Mr. Anthony Goins, Director of the Nebraska Department of Economic Development (USA). Attending the meeting were representatives of the Departments of Foreign Affairs, Planning and Investment, Industry and Trade, Agriculture and Rural Development, Health, Education and Training, Economic Zone Management Board and Quy Nhon University.

At the meeting, Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan introduced an overview of potential, advantages and areas that Binh Dinh province is focusing on attracting investment. Being affirmed to have an important geographical position for the Central - Central Highlands region of Vietnam, Binh Dinh is currently focusing on investment and completing technical infrastructure in all fields, in which the transport system, urban space development must always be ahead to serve to promote investment attraction, trade and service development. In addition, the province is investing in completing the infrastructure of Nhon Hoi Economic Zone and industrial parks, in which Becamex VSIP Binh Dinh Industrial Park is planned modernly, fully complying with environmental criteria and sustainable development to meet the requirements of investors around the world.

Through the Director of Economic Development of Nebraska, the Chairman wished Mr. Anthony Goins to be interested in supporting the promotion and introduction of the image, potential, strengths and needs, development orientation of Binh Dinh province to US partners in general and the State of Nebraska in particular as well as to be a bridge to bring investors to explore investment opportunities and cooperation in Binh Dinh in the coming time.

Mr. Anthony Goins, Director of Economic Development of Nebraska thanked the leaders of



Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan presents a souvenir to the Nebraska Director of Economic Development Anthony Goins

Binh Dinh province for warm welcome and invited provincial leaders and related agencies to Nebraska State for strengthening cooperation between the two sides.

He highly appreciated the potential and advantages of Binh Dinh province and said that, with its favorable geographical location, synchronous transport infrastructure, quite completely industrial parks and clusters, Binh Dinh province would attract many US businesses to explore investment opportunities and cooperation; at the same time, he committed to strengthen the connection, introduction and promotion of information about Binh Dinh province to partners in the State of Nebraska and US corporations and business associations to look for investment in the fields that meet the needs and interests of both sides.

Within the framework of the business trip in the province, the delegation worked with Branch of Cargill Vietnam Co., Ltd. in Binh Dinh and Quy Nhon University, and they also conducted a field survey at Quy Nhon Port and Becamex VSIP Binh Dinh.

Translated by Ly Đa

HỘI HỮU NGHỊ NHẬT - VIỆT TẠI SAKAI (NHẬT BẢN) LÀM VIỆC TẠI BÌNH ĐỊNH

■ Tin, ảnh: Nguyễn Hoàng



Quang cảnh buổi tiếp

Chiều 12/12, tại trụ sở UBND tỉnh, Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn đã tiếp và làm việc với ông Hiroki Kato - Ủy viên Ban Chấp hành Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại thành phố Sakai (Nhật Bản). Tại buổi làm việc, ông Hiroki Kato cho biết, xuất phát từ mối quan hệ mật thiết giữa Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại thành phố Sakai và tỉnh Bình Định được ông ngoại mình là ông Hitoshi Kato đặt nền móng và vun đắp trong nhiều năm qua, Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại thành phố Sakai mong muốn tiếp tục tăng cường các hoạt động mở rộng quan hệ hợp tác giữa tỉnh Bình Định và các đối tác Nhật Bản. Trước mắt, trong năm 2023 tổ chức thành công các hoạt động chào mừng kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản (21/9/1973 - 21/9/2023). Qua đó, góp phần thắt chặt hơn nữa mối quan hệ hữu nghị tốt đẹp của tỉnh Bình Định với các địa phương của Nhật Bản, cũng như quảng bá hình ảnh của tỉnh Bình Định đến với người dân Nhật Bản.

Ngoài ra, Hội sẽ tiếp tục thúc đẩy triển khai kế hoạch hợp tác giữa tỉnh Bình Định với thành phố Izumisano, phủ Osaka (Nhật Bản) và xây dựng kế hoạch tổ chức Hội thảo xúc tiến đầu tư tại thành phố Izumisano vào năm 2023; đồng thời hỗ trợ tỉnh thực hiện một số dự án như: Dự án trồng cây hoa anh đào, Dự án chuỗi liên kết khai thác,

tiêu thụ cá ngừ đại dương Bình Định, mô hình trồng tỏi đen theo công nghệ Nhật Bản...

Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn cảm ơn sự hỗ trợ, đồng hành của Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại thành phố Sakai dành cho tỉnh Bình Định trong những năm qua, trong đó đánh giá cao vai trò cá nhân của cố Chủ tịch Hội Hitoshi Kato và bày tỏ tin tưởng ông Hiroki Kato sẽ tiếp tục có những đóng góp tốt đẹp giữa Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại Sakai và tỉnh Bình Định.

Trong thời gian đến, Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn mong muốn hai bên tăng cường trao đổi thông tin, xây dựng định hướng hợp tác mới, nhằm đạt nhiều kết quả sâu rộng hơn nữa trong mối quan hệ tốt đẹp giữa hai bên. Chủ tịch UBND tỉnh cho biết sẽ tổ chức đoàn công tác của Bình Định xúc tiến đầu tư tại Nhật Bản năm 2023, mong muốn được ông Hiroki Kato kết nối, hỗ trợ để chuyển công tác đạt kết quả cao. Đồng thời, Chủ tịch UBND tỉnh giới thiệu một số tiềm năng, thế mạnh của nông nghiệp Bình Định, trong đó có các loại sản phẩm trái cây chất lượng, đề nghị ông Hiroki Kato quan tâm hỗ trợ, làm cầu nối cho định hướng xuất khẩu sản phẩm trái cây Bình Định sang Nhật Bản.

Đối với dự án trồng cây hoa anh đào, Chủ tịch UBND tỉnh đề nghị Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại thành phố Sakai tiếp tục phối hợp với Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn đẩy nhanh tiến độ bàn giao cây hoa anh đào, góp phần tạo nên sản phẩm du lịch đặc trưng của địa phương, thu hút đông đảo khách du lịch đến với tỉnh Bình Định trong thời gian tới.

Chủ tịch UBND tỉnh khẳng định tỉnh Bình Định luôn hoan nghênh, ủng hộ và đồng hành cùng các hoạt động hợp tác, hỗ trợ của Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại Sakai; thời gian đến tỉnh sẽ tiếp tục có những cuộc trao đổi, làm việc thường xuyên cùng ông Hiroki Kato để bàn bạc nhiều hơn về những việc đang triển khai thực hiện và những định hướng hợp tác mới giữa tỉnh Bình Định và Nhật Bản.○

JAPAN - VIETNAM FRIENDSHIP ASSOCIATION IN SAKAI (JAPAN) WORKS IN BINH DINH

On the afternoon of December 12, at the Headquarters of the Provincial People's Committee, Mr. Pham Anh Tuan, Chairman of the Provincial People's Committee received and worked with Mr. Hiroki Kato - Member of the Executive Committee of the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai city (Japan).

At the meeting, Mr. Hiroki Kato said, stemming from the close relationship between the Japan - Vietnam Friendship

Association in Sakai City and Binh Dinh province, laid the foundation and cultivated by his grandfather, Mr. Hitoshi Kato, the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai City wished to continue strengthening cooperation activities between Binh Dinh province and Japanese partners. In 2023, activities to celebrate the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan (September 21, 1973 - September 21, 2023) will be successfully organized. Thereby, these contribute to further tightening the good friendship relation between Binh Dinh province and Japanese localities, as well as promoting the image of Binh Dinh province to the Japanese people.

Besides, The Association will continue to promote the implementation of the cooperation plan between Binh Dinh province and Izumisano city, Osaka Prefecture (Japan) and develop a plan to organize an investment promotion seminar in Izumisano city in 2023; at the same time, support the province to implement projects such as planting cherry blossom trees, the chain of association for exploitation and consumption of Binh Dinh ocean tuna, growing black garlic according to Japanese technology, etc.

Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan thanked the support and companionship of the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai city for Binh Dinh province over the years, in which he



Chairman of Binh Dinh Provincial People's Committee Pham Anh Tuan took souvenir photos with representatives of the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai city (Japan) and delegates

highly appreciated the personal role of the late President of the Association Hitoshi Kato and expressed his belief that Mr. Hiroki Kato would continue contributing to the relationship between the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai and Binh Dinh province.

In the coming time, Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan hoped that two sides would strengthen information exchange and develop new cooperation orientations, in order to achieve more extensive results in the good relationship between the two sides. Chairman of the Provincial People's Committee said that he would organize a delegation of Binh Dinh province to promote investment in Japan in 2023 and look forward to Mr. Hiroki Kato's connection and support for the business trip to achieve good results. At the same time, the Chairman introduced the potential and strengths of Binh Dinh agriculture, including quality fruit products, and asked Mr. Hiroki Kato to pay attention to support and act as a bridge for the exporting Binh Dinh fruit products to Japan.

For the project of planting cherry blossom trees, the

➡ See next on page 14

HỘI NGHỊ KÝ KẾT HỢP TÁC GIỮA TỈNH BÌNH ĐỊNH VỚI 4 TỈNH NAM LÀO GIAI ĐOẠN 2021 - 2025

■ Tin, ảnh: Ngọc Diệp



Quang cảnh Hội nghị ký kết hợp tác giữa UBND tỉnh Bình Định và Chính quyền các tỉnh Nam Lào giai đoạn 2021 - 2025

Sáng ngày 30/3/2023, tại Trung tâm Hội nghị tỉnh đã diễn ra Hội nghị ký kết hợp tác giữa UBND tỉnh Bình Định và Chính quyền 4 tỉnh Nam Lào (Attapu, Champasak, Salavan, Sekong) giai đoạn 2021 - 2025. Tham dự Hội nghị, về phía 4 tỉnh Nam Lào, có các đồng chí: Lët Xay-Nha-Phon, Ủy viên Trung ương Đảng Nhân dân Cách mạng Lào, Bí thư - Tỉnh trưởng tỉnh Attapu; Sôm-bun Hương-vông-sả, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Tỉnh trưởng tỉnh Champasak; Bun-tha-vi Đuông-la-sỉ, Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy tỉnh Salavan; Đông-phê Pha-nhôn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh Sekong cùng các đồng chí lãnh đạo tỉnh và các sở, ban, ngành liên quan của Đoàn đại biểu cấp cao 4 tỉnh Nam Lào. Cùng tham dự có đồng chí Sứ-phanh Hà-đào-hương, Tổng Lãnh sự Lào tại TP. Đà Nẵng và đồng chí Nguyễn Văn Trung, Tổng Lãnh sự Việt Nam tại TP. Pakse. Về phía tỉnh Bình Định có các đồng chí: Hồ Quốc Dũng, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh; Phạm Anh Tuấn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh cùng các đồng chí trong Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Thường trực HĐND, lãnh đạo UBND, Ủy ban MTTQ Việt Nam tỉnh, Đoàn đại biểu Quốc hội tỉnh, thành viên Ban Chỉ đạo thực hiện hợp tác với các tỉnh Nam Lào và đại diện lãnh đạo các sở, ban, ngành, hội, đoàn thể; các huyện ủy, thị ủy, thành ủy, UBND các huyện, thị xã, thành phố trong tỉnh; đại diện các cơ quan, đơn vị trên địa bàn tỉnh Bình Định có quan hệ hợp tác với Lào; các cơ sở đào tạo sinh viên Lào và các DN của tỉnh có đầu tư tại Lào.

Phát biểu khai mạc Hội nghị, Chủ tịch UBND tỉnh Phạm Anh Tuấn bên cạnh việc cung cấp thông tin, tình hình phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh Bình Định trong những

năm vừa qua, đồng thời khẳng định đây là sự kiện chính trị đối ngoại quan trọng của tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào; thông qua Hội nghị góp phần gợi mở hướng đi phù hợp giữa hai bên trong thời gian đến và ngày càng làm sâu sắc hơn nữa mối quan hệ hợp tác hữu nghị vĩ đại giữa hai nước Việt Nam - Lào nói chung và Bình Định với 4 tỉnh Nam Lào nói riêng.

Thay mặt UBND tỉnh Bình Định, đồng chí Lâm Hải Giang, Phó Chủ tịch UBND tỉnh - Trưởng ban Ban chỉ đạo thực hiện hợp tác với các tỉnh Nam Lào đã trình bày báo cáo đánh giá hợp tác, phát triển giữa tỉnh Bình Định và 4 tỉnh Nam Lào giai đoạn 2016 - 2020 và phương hướng, nhiệm vụ giai đoạn 2021 - 2025 tại Hội nghị với những kết quả đạt được khá nổi bật và toàn diện trên các lĩnh vực kinh tế, văn hóa, xã hội, đối ngoại, thể hiện sự nỗ lực cố gắng vượt bậc của các cơ quan chức năng có liên quan của hai bên trong thời gian vừa qua. Tiếp đó, lãnh đạo các tỉnh Attapu, Champasak, Salavan, Sekong đã có các bài phát biểu quan trọng đánh giá kết quả đạt được trong thời gian qua và thống nhất các nội dung định hướng hợp tác trong giai đoạn đến; qua đó khẳng định mối quan hệ thủy chung, son sắt, truyền thống hữu nghị tốt đẹp không gì lay chuyển được giữa hai bên.

Phát biểu kết luận Hội nghị, đồng chí Hồ Quốc Dũng, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh Bình Định tiếp tục khẳng định: Thực hiện chủ trương, đường lối đối ngoại của Đảng và Nhà nước Việt Nam, những năm vừa qua, tỉnh Bình Định rất coi trọng và đã có những bước đi mạnh mẽ, cụ thể nhằm thúc đẩy quan hệ hợp tác toàn diện giữa tỉnh Bình Định với các địa phương của Lào, nhất là các tỉnh Nam Lào. Bí thư Tỉnh ủy

➡ Xem tiếp trang 14

CONFERENCE ON SIGNING MEMORANDA OF UNDERSTANDING BETWEEN BINH DINH PROVINCE AND 4 SOUTHERN PROVINCES OF LAOS FOR 2021 - 2025 PERIOD



The delegates attending the conference posing for a group photograph

On the morning of March 30th, 2023, the conference on signing the memoranda of understanding between the People's Committee of Binh Dinh province and the Governments of 4 Southern provinces of Laos (Attapu, Champasak, Salavan and Sekong) for the 2021 - 2025 period was held at the Provincial Convention Center. The conference was attended, on the side of 4 Southern provinces of Laos, by comrades: Let Xay-Nha-Phon, member of the Central Committee of the Lao People's Revolutionary Party, Secretary - Governor of Attapu province; Som-bun Huong-vong-sa, member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Deputy Governor of Champasak Province; Bunthavi Duonglasi, Permanent Deputy Secretary of the Provincial Party Committee of Salavan Province; Dong-phet Phanon, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the People's Council of Sekong province; the leaders of the provinces and the related departments, agencies of the high-level delegations of 4 Southern provinces of Laos; comrade Su-phanh Ha-Dao-Huong, Consul General of Laos in Da Nang city and comrade Nguyen Van Trung, Consul General of Viet Nam in Pakse city, and on the side of Binh Dinh province, by comrades: Ho Quoc Dung, member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of

the Provincial People's Council; Pham Anh Tuan, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee and comrades in the Standing Committee of the Provincial Party Committee, the Standing Committee of the People's Council, leaders of the People's Committee, the Provincial Committee of the Viet Nam Fatherland Front, the Provincial Delegation of the National Assembly, members of the Steering Committee for the implementation of the cooperation programme with the Southern provinces of Laos and leaders of the departments, agencies, associations and mass organizations; the party committees of districts, towns and city; the people's committees of districts, towns and city in the province; the representatives of the agencies and units in Binh Dinh province that have cooperative relations with Laos; the training institutions for the Laotian students and the enterprises in the province investing in Laos.

Opening the conference, Chairman of the Provincial People's Committee Pham Anh Tuan, in addition to providing the information on the socio-economic development situation of Binh Dinh province in recent years, affirmed that this is the important foreign political event of Binh Dinh province and the Southern provinces of Laos, opening the suitable direction of

cooperation between the two sides in the coming time and further deepening the great friendship and cooperation relations between Viet Nam and Laos in general, Binh Dinh province and 4 Southern provinces of Laos in particular.

On behalf of the People's Committee of Binh Dinh province, Mr. Lam Hai Giang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee - Head of the Steering Committee for the implementation of the cooperation programme with the Southern provinces of Laos presented the report on evaluation of the outstanding and comprehensive cooperation results between Binh Dinh province and the four Southern provinces of Laos achieved in the 2016 - 2020 period and orientations, proposed tasks for the 2021 - 2025 one at the conference in the fields of economy, culture, society and foreign affairs, showing the outstanding efforts of the relevant authorities of the two sides in recent years. Then, the leaders of Attapu, Champasak, Salavan, and Sekong provinces gave important speeches about the cooperation results achieved in the past time and agreed on the proposed contents of cooperation in the coming period, affirming the loyal relations and the good tradition of friendship between the two sides.

Concluding the conference, comrade Ho Quoc Dung, member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the

People's Council of Binh Dinh province continued to affirm: Implementing the foreign policy and guidelines of the Party and State of Viet Nam, in recent years, Binh Dinh province has highly valued and taken strong, specific steps to promote the comprehensive cooperation relations between Binh Dinh province and the localities of Laos, especially the Southern provinces. He said the organization of the conference for the leaders of the five provinces to meet, discuss and agree on the relevant contents before signing the cooperation programmes for the coming time is very meaningful, not only contributing to the promotion of the socio-economic development, political and foreign relations between the two sides but also consolidating, tightening and strongly developing the good cooperation relations between Viet Nam and Laos in general, Binh Dinh province and four Southern provinces of Laos in particular.

The leaders of Binh Dinh Provincial People's Committee and the Governments of the Southern provinces of Laos namely Attapu, Champasak, Salavan, Sekong signed the Memoranda of Understanding on cooperation for the 2021 - 2025 period and exchanged souvenirs as giving each other good deep feelings, responsibilities and loyalty of the comrades, teammates and siblings on the day of meeting each other again.

*Translated by **Ngọc Xuân***

➡ Continued on page 11

Chairman of the Provincial People's Committee suggested the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai city continue coordinating with the Department of Agriculture and Rural Development to speed up the handover process of cherry blossom trees, contributing to create typical local tourism products, attracting many tourists to Binh Dinh province in the coming time.

The Chairman affirmed that Binh Dinh province always welcomes, supports, and accompanies the cooperation and supports activities of the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai; suggested that in the coming time, he would continue to have regular discussions and work with Mr. Hiroki Kato to discuss more about the ongoing work and new cooperation orientations between Binh Dinh province and Japan.

*Translated by **Nguyễn Hoàng***

➡ Tiếp theo trang 12

Bình Định cho rằng việc tổ chức Hội nghị hôm nay để lãnh đạo 05 tỉnh gặp nhau cùng bàn bạc, trao đổi thống nhất các nội dung liên quan trước khi tiến hành ký kết hợp tác trong thời gian đến, đây là hoạt động rất có ý nghĩa, không chỉ góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội, chính trị, đối ngoại giữa hai bên mà còn ngày càng củng cố, thắt chặt và đưa mối quan hệ hữu nghị hợp tác tốt đẹp giữa hai nước Việt Nam - Lào nói chung và Bình Định với 4 tỉnh Nam Lào nói riêng lên tầm cao mới.

Tiếp đó, Lãnh đạo UBND tỉnh Bình Định và Chính quyền các tỉnh Nam Lào gồm: Attapu, Champasak, Salavan, Sekong đã tiến hành ký kết Bản ghi nhớ hợp tác giai đoạn 2021 - 2025 và trao tặng quà lưu niệm giữa hai bên như gửi gắm cho nhau những tình cảm, trách nhiệm, thủy chung, sâu nặng, trước sau như một của những đồng chí, đồng đội và anh em ruột thịt trong ngày gặp lại.○

THU HÚT ĐẦU TƯ NƯỚC NGOÀI Ở BÌNH ĐỊNH CHƯA TƯƠNG XỨNG VỚI TIỀM NĂNG VÀ LỢI THẾ

■ Thu Hiền



Các đại biểu dự Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Đức tại tỉnh Bình Định chụp ảnh lưu niệm (Nguồn: binhdingh.gov.vn)

Trong quá trình hội nhập kinh tế thế giới, việc thu hút vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài đóng vai trò quan trọng, góp phần tạo động lực tăng trưởng, phát triển của địa phương nói riêng và cả nước nói chung. Trong thời gian qua, mặc dù tỉnh Bình Định đã đẩy mạnh triển khai các cơ chế, chính sách thu hút đầu tư trực tiếp nước ngoài và có nhiều nỗ lực, cố gắng trong việc cải thiện cơ sở hạ tầng, quan tâm xây dựng đội ngũ cán bộ, thực hiện cải cách thủ tục hành chính, tổ chức nhiều hội nghị, hội thảo xúc tiến đầu tư trong và ngoài nước... tuy nhiên việc thu hút đầu tư nước ngoài của tỉnh chưa thật sự tương xứng với tiềm năng và lợi thế vốn có của tỉnh.

Giai đoạn 2013 - 2017, với nhiều nỗ lực, cố gắng, tỉnh đã thu hút được 13 dự án đầu tư trực tiếp nước ngoài, với tổng vốn đăng ký 173,765 triệu USD. Giai đoạn 2018 - 2022, tỉnh đã vận dụng có hiệu quả các cơ chế, chính sách của Trung ương, tích cực cải cách hành chính, cải thiện môi trường đầu tư, tăng cường công tác hỗ trợ đầu tư nhằm thu hút có hiệu quả nguồn vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài, nhưng do phát sinh đại dịch Covid-19 và nhiều biến động của kinh tế thế giới đã tác động không nhỏ đến công tác thu hút đầu tư của tỉnh.

Tính đến hết năm 2022, tỉnh đã tiếp nhận nguồn vốn đầu tư từ 22 quốc gia và vùng lãnh thổ trên thế giới, trong đó có một số quốc gia có tiềm lực như Hoa Kỳ, Đức, Nhật Bản, Hàn Quốc, Trung Quốc... Toàn tỉnh hiện có 87 dự án đầu tư trực tiếp nước ngoài với tổng vốn đăng ký 1,1 tỷ USD; trong đó có 39 dự án trong Khu kinh tế và Khu công nghiệp, với tổng vốn đăng ký 862,57 triệu USD và 48 dự án ngoài Khu kinh tế và Khu công nghiệp, với tổng vốn đăng ký 249,35 triệu USD, chủ yếu trên các lĩnh vực sản xuất - công nghiệp (53 dự án với tổng vốn đầu tư 642,28 triệu USD); dịch vụ (25 dự án với tổng vốn đầu tư 397,62 triệu USD); nông - lâm - thủy sản (09 dự án với tổng vốn đầu tư 72 triệu USD...). Mức độ tham gia đóng góp ngân sách nhà nước và hoạt động xuất nhập khẩu tại địa phương của các doanh nghiệp này còn khá khiêm tốn.

Nguyên nhân chủ yếu dẫn đến những khó khăn, hạn chế trong công tác thu hút các dự án đầu tư nước ngoài thời gian qua là do tỉnh ở cách xa hai trung tâm kinh tế lớn của quốc gia là Hà Nội và thành phố Hồ Chí Minh, một số điều kiện về hạ tầng kinh tế - xã hội của tỉnh chưa đáp ứng so với yêu cầu của các nhà đầu tư lớn; pháp luật đất đai, xây dựng, đầu tư và các pháp luật liên

quan còn nhiều bất cập; việc hiểu và thực thi của các cơ quan liên quan chưa thống nhất, đồng bộ. Do đó, các dự án đầu tư nước ngoài thu hút được chủ yếu là những dự án quy mô vừa và nhỏ, chưa có dự án lớn và công nghệ vượt trội; thu hút đầu tư nước ngoài chưa đạt mục tiêu kỳ vọng về thu hút công nghệ cao, công nghệ nguồn, công nghiệp hỗ trợ, đầu tư phát triển hạ tầng và chuyển giao công nghệ. Bên cạnh một số khó khăn về điều kiện tự nhiên, năng lực hạn chế của hệ thống cảng biển, cảng hàng không và các công trình hạ tầng liên quan, sự thiếu hụt nguồn lao động kỹ thuật cao, cán bộ quản lý chuyên nghiệp... hiện đang là những rào cản đối với hoạt động thu hút đầu tư nước ngoài, nhất là đối với các dự án có quy mô lớn và có tính động lực mà tỉnh đang cần. Môi trường thu hút đầu tư tại tỉnh tuy đã được thường xuyên chú ý cải thiện so với nhiều tỉnh, thành trong khu vực nhưng vẫn chưa đủ sức hấp dẫn đối với các nhà đầu tư có tiềm năng, tiềm lực lớn của một số quốc gia thuộc châu Âu, châu Á...

Trong bối cảnh hội nhập kinh tế quốc tế và toàn cầu hóa hiện nay, đầu tư nước ngoài tiếp tục đang là nguồn lực quan trọng đối với quốc gia và các địa phương. Do đó, nhằm đảm bảo mục tiêu nâng cao chất lượng và hiệu quả thu hút nguồn vốn đầu tư nước ngoài, nhất là đối với các dự án quan trọng, tỉnh Bình Định cần tập trung triển khai thực hiện đồng bộ các biện pháp, giải pháp như: Thứ nhất, tỉnh cần đưa ra các cam kết sẵn sàng đồng hành cùng với nhà đầu tư, tạo thuận lợi để các nhà đầu tư hoạt động lâu dài, ổn định và có hiệu quả; tiếp tục đẩy mạnh cải cách hành chính, giảm thiểu tối đa các thủ tục hành chính không cần thiết để rút ngắn thời gian cấp phép đầu tư; nắm chắc tình hình, kịp thời tháo gỡ những khó khăn, vướng mắc trong quá trình triển khai thực hiện dự án, giúp các nhà đầu tư triển khai dự án kịp thời, nhanh chóng; nâng cao tinh thần, trách nhiệm và thái độ phục vụ của cán bộ, công chức, viên chức các cơ quan có liên quan để đáp ứng ngày càng cao sự hài lòng các nhà đầu tư. Thứ hai, tỉnh cần tập trung ưu tiên hỗ trợ đào tạo nhân lực cho những dự án sử dụng công nghệ cao, quy mô lớn, phù hợp với nhu cầu phát triển kinh tế xã hội của địa phương; phát triển đội ngũ doanh nghiệp của tỉnh cả về quy mô, số lượng và chất lượng, có năng lực kết nối với các nhà đầu tư nước ngoài. Thứ ba, tỉnh cần thực hiện nhiều giải pháp đẩy mạnh hoạt động xúc tiến, quảng bá đầu tư; đẩy mạnh công tác thông tin, tuyên truyền các tiềm năng, lợi thế trên các phương tiện thông tin đại chúng của trung ương, của tỉnh và ở nước ngoài, kịp thời thông tin đầy đủ, chính xác các chủ trương, chính sách của Đảng, Nhà nước và của tỉnh, nhất là các chính sách liên quan đến thu hút đầu tư, thủ tục hành chính và các chính sách mới ban hành để giúp các nhà đầu tư, đối tác có đầy đủ thông tin cần thiết. Thứ tư, tỉnh cần phối hợp đẩy mạnh liên kết kinh tế với các địa phương trong vùng Duyên hải miền Trung và Tây Nguyên với các giải pháp đồng bộ, phù hợp và mang tính lâu dài như liên kết phát triển cơ sở hạ tầng phục vụ phát triển kinh tế - xã hội, liên kết trong đào tạo nhân lực chất lượng cao cho khu vực và liên kết trong việc thực hiện chính sách khuyến khích thu hút đầu tư nói chung, đầu tư nước ngoài nói riêng...

Thực hiện tốt các giải pháp nêu trên sẽ giúp tỉnh tăng cường thu hút đầu tư nước ngoài cả về số lượng lẫn chất lượng, góp phần quan trọng vào công cuộc công nghiệp hóa, hiện đại hóa nền kinh tế; tiếp thu kinh nghiệm quản lý tiên tiến để phát triển kinh tế nhanh hơn, hiệu quả hơn; tạo thêm nhiều việc làm cho người lao động, hình thành đội ngũ lao động có tay nghề cao, gia tăng năng suất lao động và thu nhập cho người lao động, góp phần giải quyết đói nghèo, nâng cao đời sống nhân dân và gia tăng nguồn thu cho ngân sách nhà nước. ○

ATTRACTING FDI INTO BINH DINH HAS NOT BEEN IN SYNC WITH THE POTENTIAL AND ADVANTAGES OF THE PROVINCE

In the process of world economic integration, the attraction of foreign direct investment (FDI) capital plays an important role in speeding up growth and development of the locality in particular and the country in general. During the past time, although Binh Dinh province has promoted the implementation of mechanisms and policies to attract foreign direct investment and has made great efforts in improving infrastructure, paying attention to staff training, reforming administrative procedures, organizing many conferences and seminars on investment promotion at home and abroad..., the province's foreign investment attraction is not really commensurate with potential and advantages of the province

In the period of 2013 - 2017, with many efforts, the province attracted 13 FDI projects, with a total registered capital of USD 173,765 million. In the period of 2018 - 2022, the province effectively applied the mechanisms and policies of the Central Government, actively reformed administration, improved the investment environment, and strengthened investment support to effectively attract foreign direct investment capital, but due to the COVID-19 pandemic and many fluctuations of the world economy, the province's investment attraction was severely impacted. By the end of 2022, the province has received investment capital from 22 countries and territories around the world, including a number of potential countries such as the United States, Germany, Japan, Korea, and China and so on. The province currently has 87 FDI projects with a total registered capital of USD 1.1 billion; in which there are 39 projects in Economic Zone and Industrial Park, with a total registered capital of USD 862.57 million and 48 projects outside Economic Zone and

Industrial Park, with a total registered capital of USD 249.35 million, focused on the fields of production - industry (53 projects with total investment capital of USD 642.28 million); services (25 projects with total investment capital of USD 397.62 million); agriculture - forestry - fishery (9 projects with total investment capital of USD 72 million...). The contribution to the state budget and local import-export activities of these enterprises is still quite modest.

The difficulties and limitations in attracting foreign investment projects in recent years is due to the following main reasons: (1) the province is far from the two major economic centers of the country, Hanoi and Ho Chi Minh; (2) the socio-economic infrastructure conditions of the province have not been met the requirements of large investors; (3) the law on land, construction, investment and related laws still has many shortcomings; (4) the law understanding and implementation of the relevant agencies are not consistent and synchronous. Therefore, foreign investment projects in the province are mainly small and medium-sized ones; there are not the large projects with superior technology. Foreign investment has not met the expected target of speeding up high technology, source technology, supporting industries, investment in infrastructure development and technology transfer. In addition, some difficulties in natural conditions, limited capacity of the system of seaports, airports and related infrastructure works, the shortage of high-tech labor resources, professional management staff, etc. are currently barriers to attracting foreign investment, especially for large-scale and dynamic projects that the province needs. Although the investment attraction environment in the province has been regularly improved compared to many other provinces and cities in the region, it is still not attractive enough for great potential investors of some countries in European and Asian.

In the current context of international economic integration and globalization, foreign investment continues to be an important resource for the country and localities. Therefore, in order to ensure the goal of improving the quality and efficiency of attracting foreign investment, especially for important projects, Binh Dinh province needs to focus on implementing synchronously the following measures: Firstly, the province needs to make commitments to be ready to accompany investors, create favorable conditions for investors to operate

stably and effectively for long-term period; continue to promote administrative reform, minimize unnecessary administrative procedures to shorten investment licensing time; firmly grasp the situation, promptly remove difficulties and obstacles in the process of project implementation, helping investors to implement the project promptly and quickly; improve the spirit, responsibility and service attitude of civil servants and officials of relevant agencies to meet the increasing satisfaction of investors. Secondly, the province should give a priority to human resource training for large-scale and high-tech projects that are suitable for local socio-economic development needs; develop provincial enterprises in terms of scale, quantity and quality, capable of connecting with foreign investors. Thirdly, the province needs to implement many solutions to boost investment promotion activities, information and propaganda of potential and advantages on the domestic and overseas mass media so as to timely, fully and accurately inform the guidelines and policies of the Party, State and province, especially policies related to investment attraction, administrative procedures and newly issue policies to help investors and partners have all necessary information. Fourthly, the province should coordinate to promote economic links with localities in the Central Coast and Central Highlands with synchronous, appropriate and long-term solutions such as linking to develop infrastructure for socio-economic development, to train high-quality human resources for the region and to implement policies of investment attraction in general and foreign investment in particular.

Good implementation of the above-mentioned solutions will help the province to boost foreign investment attraction in both quantity and quality, making an important contribution to the industrialization and modernization of the economy; acquire advanced management experience for faster and more efficient economic development; creating more jobs for employees, forming a team of highly skilled workers, increasing labor productivity and income for workers, contributing to hunger eradication and poverty reduction, improving local people's living standards and increasing revenue for the state budget.

Translated by Thu Hiền



Hybrid investment promotion seminar in Binh Dinh province, Vietnam - Belgium

HỘI NGHỊ

TỔNG KẾT THI ĐUA, KHEN THƯỞNG NĂM 2022 CỤM THI ĐUA SỐ 04

■ Tin, ảnh: Văn Quảng

Lãnh đạo
Sở Ngoại vụ
các tỉnh thuộc
Cụm Thi đua
số 4 ký giao
ước thi đua tại
Hội nghị



Ngày 09/12/2022, Giám đốc Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Phước (Cụm trưởng Cụm thi đua số 04 - Bộ Ngoại giao) cùng với đồng chí Nguyễn Đồng Trung, Phó Cục trưởng Cục Ngoại vụ (Bộ Ngoại giao) đã chủ trì Hội nghị tổng kết công tác thi đua, khen thưởng năm 2022 với đại diện lãnh đạo các Sở Ngoại vụ: Bình Định, Bà Rịa - Vũng Tàu, Bình Dương, Bình Phước, Đắk Lắk, Đồng Nai, Kon Tum, Gia Lai, Khánh Hòa, Phú Yên, Tây Ninh và 04 Phòng Ngoại vụ thuộc Văn phòng UBND các tỉnh: Bình Thuận, Ninh Thuận, Đắk Nông, Lâm Đồng là những thành viên trong Cụm thi đua số 04.

Theo Báo cáo tổng kết công tác thi đua, khen thưởng năm 2022 của Cụm thi đua số 04, các Sở Ngoại vụ trong Cụm đã có nhiều nỗ lực cố gắng trong công tác và triển khai thực hiện tốt nhiệm vụ công tác được giao. Toàn Cụm có **446** đoàn/**1.926** lượt người đi nước ngoài; đón tiếp **760** đoàn/**4.143** lượt người đến từ các quốc gia trên thế giới với mục đích thăm, chào xã giao, làm việc với lãnh đạo Tỉnh ủy, UBND tỉnh và các Sở, ngành, địa phương liên quan và đầu tư triển khai các dự án NGO, ODA, FDI,...; Tiếp nhận **152** dự án tài trợ cá nhân và tổ chức nước ngoài, với tổng vốn đạt trên **21.679.827** USD, trong đó, các tỉnh có dự án/tổng vốn cao như: Bình Định với **25** dự án, phi dự án với tổng số vốn **5.380.546** USD, Đắk Lắk với **25** dự án với tổng số vốn **4.137** triệu USD, Gia Lai **17** dự án với tổng số vốn **4.020** triệu USD, Kon Tum **11** dự án với tổng số vốn **2.095.504** USD,...; Cấp phép tổ chức 97 hội

nghị, hội thảo quốc tế cùng một số sự kiện nổi bật như: Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định đã chủ trì, phối hợp với Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam và Cục Ngoại vụ (Bộ Ngoại giao) tổ chức thành công sự kiện “Gặp gỡ Hàn Quốc năm 2022”, phối hợp với Phòng Công nghiệp và Thương mại Đức tại Việt Nam tổ chức Hội nghị Xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Đức tại tỉnh Bình Định, với nhiều nội dung phong phú, đông đảo đại biểu trong và ngoài nước tham dự; Sở Ngoại vụ Bình Phước đã tổ chức Hội nghị Xúc tiến đầu tư với các đối tác Singapore với gần **200** tập đoàn, doanh nghiệp tham dự; Hội nghị Xúc tiến đầu tư với các doanh nghiệp, đối tác Nhật Bản tại Tokyo và Osaka...; tham mưu UBND tỉnh xem xét, đề nghị Cục Quản lý xuất nhập cảnh (Bộ Công an) cấp **203** thẻ ABTC cho các doanh nhân của **122** doanh nghiệp; tổ chức đón tiếp, làm việc với **142** đoàn/917 người là các đoàn ngoại giao, tập đoàn kinh tế và nhiều doanh nghiệp lớn của nước ngoài đến thăm, làm việc, tìm hiểu, khảo sát môi trường hợp tác, đầu tư tại các tỉnh; các Sở Ngoại vụ trong Cụm đã chủ trì, phối hợp với các cơ quan liên quan tổ chức tuyên truyền các quy định pháp luật về biên giới lãnh thổ quốc gia, tham gia giải quyết kịp thời các vi phạm của ngư dân bị nước ngoài bắt giữ trong quá trình khai thác, đánh bắt thủy sản ở vùng biển xa; tiến hành thanh tra, kiểm tra chuyên ngành đối với một số lĩnh vực như: tiếp nhận hồ sơ, thẩm định nội dung các hội nghị, hội thảo quốc tế, quản lý, sử dụng

➔ Xem tiếp trang 27

HỘI NGHỊ CÔNG CHỨC, NGƯỜI LAO ĐỘNG SỞ NGOẠI VỤ NĂM 2023

■ Tin, ảnh: Thu Hiền

Ngày 10/02/2023, Sở Ngoại vụ Bình Định đã tổ chức Hội nghị công chức, người lao động năm 2023 để đánh giá tình hình công tác năm 2022 và triển khai nhiệm vụ năm 2023. Sau khi lần lượt thông qua các nội dung thuộc chương trình nghị lễ khai mạc, Hội nghị đã được Đoàn Chủ tịch thông qua Báo cáo đánh giá kết quả thực hiện công tác đối ngoại năm 2022; Phương hướng, nhiệm vụ và giải pháp thực hiện năm 2023; Báo cáo đánh giá kết quả thực hiện Quy chế dân chủ trong hoạt động của cơ quan năm 2022 cùng các báo cáo liên quan theo quy định.

Trong năm 2022, mặc dù gặp không ít khó khăn do ảnh hưởng của đại dịch COVID-19 nhưng với tinh thần đoàn kết, trách nhiệm cao trong chỉ đạo điều hành của lãnh đạo Sở và sự nỗ lực phấn đấu công tác của công chức, người lao động, Sở Ngoại vụ đã thực hiện tốt chức năng, nhiệm vụ quản lý nhà nước về công tác đối ngoại trên địa bàn tỉnh và đạt được kết quả tích cực, được lãnh đạo tỉnh và các sở, ngành trong tỉnh đánh giá cao. Song song với công tác tham mưu, đề xuất và hướng dẫn triển khai thực hiện công tác đối ngoại, công tác phục vụ chuyên môn, quản lý tại cơ quan luôn được chú ý quan tâm. Sở đã và đang sử dụng có hiệu quả Văn phòng điện tử (Idesk 5.0) và chữ ký số điện tử của lãnh đạo Sở và

các đơn vị thuộc sở góp phần nâng cao công tác chỉ đạo điều hành, tác nghiệp chuyên môn của Sở; lãnh đạo chỉ đạo thực hiện có hiệu quả công tác CCHC và UDCNTT nên đã duy trì thứ hạng chỉ số CCHC (xếp thứ 9/21) và tăng thứ hạng chỉ số UDCNTT của Sở lên 5 bậc (đứng thứ 8/21). Thường xuyên chăm lo công tác đào tạo, bồi dưỡng, nâng cao lý luận chính trị, kiến thức nghiệp vụ chuyên môn cho đội ngũ công chức; đầu tư mua sắm, sửa chữa bổ sung thêm nhiều máy móc, thiết bị CNTT để trang bị cho các cá nhân, tập thể thuộc Sở nhằm góp phần nâng cao chất lượng công tác chuyên môn, đáp ứng yêu cầu cải cách hành chính và ứng dụng CNTT trong nội bộ Sở.

Hội nghị cũng đã nghe báo cáo tham luận của các đơn vị thuộc Sở về kết quả và những nỗ lực cố gắng trong quá

trình tổ chức thực hiện các nhiệm vụ được giao kể cả các biện pháp, giải pháp chủ yếu của từng đơn vị trong thời gian đến để góp phần triển khai thực hiện thắng lợi các nhiệm vụ công tác của Sở trong năm 2023 cùng các chỉ tiêu cụ thể mà Nghị quyết Hội nghị đã thống nhất thông qua tại hội nghị. Trên cơ sở đó, Giám đốc Sở Ngoại vụ đã chỉ đạo công chức và người lao động thường xuyên tăng cường đoàn kết nội bộ; tích cực, chủ động trong tham mưu đề xuất; từng đơn vị, cá nhân không ngừng nêu cao tinh thần trách nhiệm, chấp hành nghiêm túc kỷ luật, kỷ cương và nội quy, quy chế làm việc của cơ quan đã đề ra, nỗ lực phấn đấu vượt qua khó khăn, thách thức, hoàn thành xuất sắc các nhiệm vụ công tác mà UBND tỉnh giao cho Sở Ngoại vụ trong năm 2023 để ngày càng khẳng định vai trò, vị thế của Sở Ngoại vụ.



Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định tặng Bằng khen của Chủ tịch UBND tỉnh cho các tập thể và cá nhân

Sau khi nghe Chủ tịch Công đoàn cơ quan phát động phong trào thi đua yêu nước trong nội bộ Sở Ngoại vụ, Hội nghị đã biểu quyết thông qua một số chỉ tiêu chủ yếu mà toàn thể công chức và người lao động Sở Ngoại vụ phải nỗ lực phấn đấu hoàn thành và hoàn thành vượt mức trong năm 2023, trong đó đáng lưu ý Sở phải hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ được giao theo Chương trình công tác trọng tâm để tiếp tục duy trì, củng cố và xây dựng, phát triển Sở Ngoại vụ trở thành đơn vị vững mạnh về mọi mặt trong những năm đến.

Tại Hội nghị, Giám đốc Sở Ngoại vụ đã trao tặng danh hiệu Tập thể Lao động Xuất sắc cho Phòng Hợp tác Quốc tế, Thanh tra Sở và Bằng khen của Chủ tịch UBND tỉnh cho 03 cá nhân thuộc Sở và tập thể Phòng Hợp tác Quốc tế đã hoàn thành tốt nhiệm vụ công tác được giao.○

NHỮNG NÉT NỔI BẬT ĐỐI VỚI CÁC ĐOÀN RA, ĐOÀN VÀO CỦA TỈNH BÌNH ĐỊNH TRONG NĂM 2023

■ Như Hiền

Năm 2022, tình hình trong nước và thế giới chịu ảnh hưởng nặng nề của dịch bệnh COVID-19 nên đã tác động đáng kể đến hoạt động đối ngoại của địa phương, trong đó một số hoạt động như tổ chức đoàn ra, đón tiếp các đoàn khách nước ngoài đến tìm hiểu, hợp tác đầu tư, giao lưu văn hóa ít hơn trước. Số lượng đoàn ra gồm 37 đoàn, với 67 lượt đi nước ngoài tại 27 quốc gia (chủ yếu là các đoàn đi mục đích cá nhân); số lượng đoàn vào (có làm thủ tục xuất nhập cảnh) gồm 49 đoàn, với 494 lượt người đến từ 27 quốc gia và vùng lãnh thổ nhập cảnh để học tập, tham gia tập huấn, tình nguyện viên, dự hội nghị, khảo sát, đầu tư, ghi hình làm phim, giao lưu, thực hiện

chương trình, dự án trên địa bàn tỉnh Bình Định. Các đoàn ra, đoàn vào tập trung ở các quốc gia có mối quan hệ hợp tác hữu nghị truyền thống, kinh tế phát triển như: Hoa Kỳ, Nhật Bản, Hàn Quốc, Trung Quốc,... Mục đích chính của các đoàn vào chủ yếu tìm hiểu cơ hội đầu tư, hợp tác kinh doanh và triển khai các dự án tại tỉnh. Ngoài ra, tỉnh còn đón tiếp nhiều đoàn vào thực hiện các dự án nhân đạo, từ thiện, triển khai các hoạt động do đối tác nước ngoài, tổ chức phi chính phủ nước ngoài tài trợ; qua đó, góp phần cải thiện, nâng cao chất lượng cuộc sống đối với một bộ phận người dân các địa phương trong tỉnh.

Việc theo dõi tham mưu đề xuất các đoàn ra cấp tỉnh trong thời gian qua còn bị động, lúng túng, thành phần đoàn ra chưa chặt chẽ, nội dung ít rõ ràng, trùng lặp nội dung, địa bàn; cá biệt có thời điểm chủ yếu chờ tháp tùng với các đoàn Trung ương hoặc tỉnh tổ chức kết hợp với tham quan, khảo sát, tham dự hội chợ, triển lãm ở nước ngoài... Các đoàn đi công tác nước ngoài, nhất là phục vụ hoạt động xúc tiến đầu tư chưa có sự phối hợp chặt chẽ giữa các cơ quan liên quan. Kể cả sự tham vấn của các cơ quan chuyên môn thuộc Bộ Ngoại giao, do đó hiệu quả mang lại chưa như mong đợi. Nguyên nhân chủ yếu của thực trạng này là do không ít cấp ủy, cơ quan, đơn vị, địa phương và một số cán bộ lãnh đạo, quản lý các cấp nhận thức chưa đầy đủ, toàn diện về công tác ngoại vụ địa phương nói chung và các quy định đối với đoàn ra, đoàn vào nói riêng. Bên cạnh đó, công tác quản lý thiếu



Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh phát biểu tại Hội thảo xúc tiến đầu tư tỉnh Bình Định tại Thái Lan (Ảnh: N.H)



Đoàn công tác tỉnh Bình Định tham dự Hội thảo xúc tiến đầu tư tại Thái Lan

chặt chẽ, cơ chế phối hợp giữa các cơ quan đầu mối chưa thực sự rõ ràng, cụ thể...

Để nâng cao hơn nữa hiệu quả công tác đối với các đoàn đi công tác nước ngoài, bảo đảm việc tổ chức đi công tác nước ngoài ngày càng thiết thực, hiệu quả, tiết kiệm và thực hiện nghiêm túc các quy định của Đảng và Nhà nước, gần đây Sở Ngoại vụ đã có nhiều cải tiến trong theo dõi quản lý bằng cách chủ động có văn bản gửi đến các sở, ngành, địa phương dự kiến kế hoạch đoàn ra, đoàn vào hàng năm của đơn vị. Trên cơ sở đó, Sở Ngoại vụ đã xây dựng Kế hoạch đoàn ra, đoàn vào và tham mưu UBND tỉnh báo cáo Bộ Ngoại giao, trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt Kế hoạch đoàn ra, đoàn vào cấp tỉnh; trình Ủy ban nhân dân tỉnh phê duyệt Kế hoạch đoàn ra, đoàn vào cấp sở, ngành và thông báo đến các sở, ngành, địa phương để chủ động trong việc tổ chức đoàn ra theo Kế hoạch được duyệt. Đồng thời, kết hợp tăng cường theo dõi các đoàn vào thông qua chủ trương, nhu cầu mở rộng quan hệ hợp tác quốc tế với các địa phương, đối tác nước ngoài đến tham dự các hoạt động, sự kiện đối ngoại do tỉnh tổ chức như gặp gỡ, làm việc; tham dự các hội nghị, hội thảo... nhằm giới thiệu, quảng bá tiềm năng, thế mạnh của tỉnh và nhu cầu hợp tác của hai bên, góp phần thúc đẩy hoạt động thu hút đầu tư, phát triển thương mại, du lịch, tiếp thu tiến bộ khoa học kỹ thuật, chuyển đổi số,... phục vụ phát triển kinh tế - xã hội.

Có thể nói việc theo dõi quản lý các đoàn ra, đoàn vào trên địa bàn tỉnh trong năm 2023 đã

từng bước đi vào nề nếp, bám sát chỉ đạo của Trung ương và của tỉnh, góp phần nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại địa phương. Đối mới việc xây dựng Kế hoạch đoàn ra, đoàn vào hàng năm theo hướng gắn với nhu cầu mở rộng quan hệ ngoại giao, hợp tác quốc tế phục vụ thu hút đầu tư, phát triển thương mại, du lịch của tỉnh nhằm chủ động trong công tác đón tiếp và lựa chọn đối tác phù hợp để thực hiện ký kết hợp tác hữu nghị, đồng thời thông qua đối tác đã ký kết cùng với các cơ quan, đơn vị có liên quan phối hợp tổ chức các hoạt động xúc tiến đầu tư, xúc tiến thương mại, du lịch, giao lưu văn hóa nghệ thuật,... mà hai bên đang cần.

Trong những năm tới, với chính sách cởi mở, thu hút đầu tư nước ngoài vào Bình Định sẽ có nhiều cải thiện; theo đó, tỉnh sẽ có nhiều nhà đầu tư, đối tác đến khảo sát, tìm hiểu cơ hội đầu tư, hợp tác với các đơn vị, địa phương. Ngoài ra, tỉnh cũng sẽ quan tâm, chú trọng đến việc cử các đoàn lãnh đạo, cán bộ, chuyên viên của tỉnh đi khảo sát, học tập mô hình quản lý, tổ chức các hoạt động, hội thảo xúc tiến, thu hút đầu tư ở nước ngoài. Để quản lý chặt chẽ các đoàn ra, đoàn vào trên địa bàn tỉnh, bảo đảm việc tổ chức các đoàn đi công tác nước ngoài thiết thực, hiệu quả, tiết kiệm, góp phần thực hiện có hiệu quả các chủ trương, chính sách của Tỉnh ủy, UBND tỉnh về hoạt động đối ngoại trong tình hình mới, các cơ quan, đơn vị, địa phương cần thường xuyên phối hợp với Sở Ngoại vụ để thực hiện đồng bộ, toàn diện giữa các đoàn ra, đoàn vào theo quy định.○

BÌNH ĐỊNH TỔ CHỨC CÁC HOẠT ĐỘNG NHÂN KỶ NIỆM 50 NĂM THIẾT LẬP QUAN HỆ NGOẠI GIAO VIỆT NAM - NHẬT BẢN

■ Nguyễn Hoàng

Kể từ khi thiết lập quan hệ ngoại giao (ngày 21/9/1973), quan hệ giữa Việt Nam và Nhật Bản không ngừng được củng cố và phát triển với nội dung hợp tác ngày càng sâu rộng. Từ quan hệ đối tác tin cậy, ổn định lâu dài, tháng 4/2009, Việt Nam và Nhật Bản xây dựng quan hệ đối tác chiến lược và đến tháng 3/2014, nâng cấp lên mức “đối tác chiến lược toàn diện”, đưa Nhật Bản trở thành quốc gia đầu tiên trong nhóm G7 thiết lập quan hệ đối tác chiến lược với Việt Nam.

Nhật Bản là đối tác kinh tế, thương mại hàng đầu của Việt Nam với kim ngạch thương mại hai nước hiện đạt khoảng hơn 40 tỷ USD. Đáng chú ý, kim ngạch xuất khẩu và nhập khẩu của Việt Nam và Nhật Bản tương đối cân bằng, tốc độ tăng trưởng thương mại giữa hai bên khá đều đặn trong giai đoạn vừa qua. Nhật Bản đã ký kết nhiều hiệp định thương mại tự do song phương và đa phương với Việt Nam, hiện đã vươn lên vị trí thứ 2 trong số 141 quốc gia và vùng lãnh thổ đầu tư vào Việt Nam, với 4.765 dự án còn hiệu lực và tổng vốn đăng ký gần 64 tỷ USD.

Xác định Nhật Bản là đối tác quan trọng, tỉnh Bình Định đã chú trọng công tác quảng bá, tuyên truyền, giới thiệu hình ảnh, tiềm năng, lợi thế, các thành tựu kinh tế - xã hội của tỉnh đến các đối tác Nhật Bản nhằm mời gọi các doanh nghiệp, nhà đầu tư Nhật Bản đến hợp tác, đầu tư, kinh doanh. Theo đó, các hoạt động tiếp xúc, kết nối, thúc đẩy hợp tác giữa tỉnh Bình Định và các đối tác Nhật Bản đã thường xuyên duy trì và đẩy mạnh từ năm 2012 thông qua các chuyến công tác xúc tiến đầu tư của UBND tỉnh Bình Định tại Nhật Bản. Sau đó, đến năm 2013 tỉnh Bình Định



Chuyến thăm chính thức Nhật Bản của Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính từ ngày 22 - 25/11/2022 theo lời mời của Thủ tướng Nhật Bản Kishida Fumio

đã thiết lập quan hệ hợp tác với thành phố Sakai và vùng Kansai thông qua đầu mối là Hội hữu nghị Nhật - Việt tại Sakai. Ngoài ra, tỉnh Bình Định và thành phố Izumisano, tỉnh Osaka, Nhật Bản đã thiết lập quan hệ hợp tác cấp địa phương vào ngày 21/10/2019 với nhiều hoạt động hợp tác bước đầu triển khai có hiệu quả. Hiện nay tỉnh Bình Định và Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại Sakai đang phối hợp tìm hiểu thông tin, giúp huyện Vĩnh Thạnh, tỉnh Bình Định và thị trấn Yoshino, tỉnh Nara thiết lập quan hệ hợp tác giữa hai địa phương trong thời gian đến.

Về hợp tác, đầu tư, tính đến nay, tỉnh Bình Định đã thu hút được 19 dự án của các doanh nghiệp, nhà đầu tư Nhật Bản, với tổng vốn đăng ký đầu tư là 97,66 triệu USD. Nhật Bản là thị trường xuất nhập khẩu hàng hóa khá quen thuộc đối với các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh Bình Định. Do đó, các hoạt động giao thương hàng hóa hai chiều thường xuyên diễn ra. Kim ngạch xuất khẩu của các doanh nghiệp tỉnh Bình Định sang thị trường Nhật Bản năm 2022 đạt hơn 182 triệu USD và kim ngạch nhập khẩu từ Nhật Bản đạt gần 37 triệu USD. Các mặt hàng xuất khẩu chủ yếu mà các doanh nghiệp

Bình Định xuất khẩu sang Nhật Bản bao gồm: gỗ các loại, sản phẩm may mặc, thủy hải sản, khoáng sản và vật liệu xây dựng,...; các mặt hàng nhập khẩu gồm: nguyên phụ liệu dệt, may, da, giày...

Ngoài ra, về nông nghiệp, các đối tác Nhật Bản cũng đã hỗ trợ tỉnh Bình Định chuyển giao giống và kỹ thuật trong dự án 1 vạn cây hoa anh đào, mai anh đào và phượng tím tại Khu du lịch sinh thái nghỉ dưỡng xã Vĩnh Sơn, huyện Vĩnh Thạnh; chuyển giao công nghệ, ngư cụ của Nhật Bản để khai thác, tiêu thụ nội địa và xuất khẩu cá ngừ đại dương và Dự án trồng tỏi đen phục vụ xây dựng chuỗi liên kết sản xuất Tỏi gắn với tiêu thụ sản phẩm sang Nhật Bản.

Nhân kỷ niệm 50 năm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản, Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Định đã giao Sở Ngoại vụ chủ trì, phối hợp với các cơ quan, đơn vị liên quan xây dựng Kế hoạch triển khai Đề án kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản của Bộ Ngoại giao. Các hoạt động nổi bật có thể kể đến như:

- Tổ chức Đoàn công tác của tỉnh sang thăm và làm việc với thành phố Izumisano, Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại Sakai và một số doanh nghiệp, đối tác Nhật Bản để tiếp tục củng cố, mở rộng quan hệ hợp tác giữa hai bên; Mời Đoàn đại biểu Chính quyền thành phố Izumisano, Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại Sakai và một số doanh nghiệp, đối tác tiềm năng thăm và làm việc tại tỉnh nhằm ký kết hợp tác đầu tư một số lĩnh vực mà hai bên đang có nhu cầu; Tham gia các hoạt động gặp gỡ, giao lưu hữu nghị cấp Quốc gia do Bộ Ngoại giao và các cơ quan Trung ương hai nước phối hợp tổ chức tại Việt Nam hoặc tại Nhật Bản; Tiếp tục tăng cường công tác xúc tiến, từng bước tiến tới thiết lập mối quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa huyện Vĩnh Thạnh và thị trấn Yoshino, tỉnh Nara theo định hướng chung đã được ký kết; Tổ chức giao lưu,

gặp gỡ các đối tác, doanh nghiệp Nhật Bản đang hoạt động đầu tư, kinh doanh tại tỉnh Bình Định để lắng nghe, chia sẻ và giải quyết các khó khăn, vướng mắc nhằm giúp các đối tác, doanh nghiệp hoạt động hiệu quả, phát triển bền vững...

- Phối hợp với Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam và các cơ quan liên quan tổ chức hội thảo xúc tiến đầu tư, xúc tiến thương mại, kết hợp bố trí các gian hàng trưng bày, giới thiệu sản phẩm về thương mại, văn hóa, du lịch của Việt Nam và Nhật Bản tại Bình Định; Tiếp tục quan tâm đẩy mạnh việc triển khai thực hiện Dự án trồng cây hoa anh đào tại xã Vĩnh Sơn, huyện Vĩnh Thạnh để sớm trở thành điểm du lịch mới hấp dẫn phục vụ du khách trong và ngoài nước; Xem xét, nghiên cứu khôi phục lại dự án khai thác, bảo quản và tiêu thụ cá ngừ đại dương tại thị trường Nhật Bản mà tỉnh đã ký kết với một số đối tác theo hướng đảm bảo hiệu quả bền vững giữa hai bên...

- Đẩy mạnh tuyên truyền trên các phương tiện thông tin đại chúng của tỉnh và Trung ương về mối quan hệ hữu nghị, hợp tác Việt Nam - Nhật Bản và các hoạt động kỷ niệm 50 năm Ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản; Tổ chức các sự kiện truyền thông như đón tiếp các đoàn phóng viên, báo chí Nhật Bản tác nghiệp tại tỉnh để viết bài, xây dựng phóng sự, phim tài liệu giới thiệu đất nước, con người Bình Định; Xuất bản theo định kỳ một số ấn phẩm (tạp chí, bản tin, tập gấp,...) bằng ngôn ngữ tiếng Việt và tiếng Nhật phục vụ tuyên truyền, quảng bá các tiềm năng, lợi thế của tỉnh, cơ hội hợp tác đầu tư, kinh doanh... với các địa phương, đối tác Nhật Bản.

Những nội dung hoạt động nêu trên hy vọng sẽ góp phần thắt chặt hơn nữa tình hữu nghị, quan hệ hợp tác giữa tỉnh Bình Định với các đối tác Nhật Bản nói riêng và hai nước Việt Nam - Nhật Bản nói chung.○



BINH DINH ORGANIZES ACTIVITIES TO CELEBRATE THE 50TH ANNIVERSARY OF THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN VIETNAM AND JAPAN

Since the establishment of diplomatic relations (September 21, 1973), the relationship between Vietnam and Japan has been continuously consolidated and developed with increasingly extensive cooperation contents. From a long-term stable and reliable partnership, in April 2009, Vietnam and Japan built a strategic partnership and in March 2014, upgraded to a "comprehensive strategic partnership" level, making Japan the first country in the G7 group to establish a strategic partnership with Vietnam.

With trade turnover of the two countries currently reaching more than USD 40 billion, Japan is Vietnam's leading economic and trade partner. Notably, the export and import turnover of Vietnam and Japan are relatively balanced, and the growth rate of trade between the two sides has been quite steady in the past period. Japan has signed many bilateral and multilateral free trade agreements with Vietnam and currently ranks the second among 141 countries and territories investing in Vietnam, with 4,765 valid projects and a total registered capital of nearly USD 64 billion.

Identifying Japan as an important partner, Binh Dinh has focused on promoting, propagating and introducing the image, potential, advantages, and socio-economic achievements of the province to Japanese partners to invite Japanese businesses and investors to cooperate and invest. Accordingly, activities of contacting, connecting and promoting cooperation between Binh Dinh province and Japanese partners have been regularly maintained and promoted since 2012 through investment promotion business trips of Binh Dinh Provincial People's Committee

in Japan. Then, in 2013, Binh Dinh province established a cooperative relationship with Sakai city and Kansai region through the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai. In addition, Binh Dinh province and Izumisano city, Osaka Prefecture, Japan established a local cooperation relation on October 21, 2019 with many cooperation activities that were initially implemented effectively. Besides, at present, Binh Dinh province and the Japan-Vietnam Friendship Association in Sakai are coordinating to find out information, helping Vinh Thanh district, Binh Dinh province and Yoshino district, Nara province to establish cooperation relations between the two localities in the coming time.

Regarding cooperation and investment, Binh Dinh has attracted 19 projects of Japanese enterprises and investors, with a total registered investment capital of USD 97.66 million. Japan is a familiar import and export market for businesses in Binh Dinh province. Therefore, two-way goods trading activities often take place. Export turnover of enterprises in Binh Dinh province to the Japanese market in 2022 reached more than USD 182 million and import turnover from Japan reached nearly USD 37 million. The main export items that Binh Dinh enterprises export to Japan include: woods, garment products, aquatic products, minerals and construction materials...; imported goods include: raw materials for textiles, garments, leather, shoes...

In addition, in terms of agriculture, Japanese partners have also supported Binh Dinh with technology transferring in seeding and planning in the project of 10,000 cherry blossom trees, cherry apricots and purple poinciana at the eco-tourism area in Vinh Son commune, Vinh Thanh district; providing fishing gear from Japan for exploitation, domestic consumption and export of ocean tuna and the Black Garlic Planting Project for building a chain of garlic production associated with product consumption to Japan.

Mai Tin Co., Ltd. invests in a project to produce and process seafood for export in Binh Dinh (Source: baobinhdinh.vn)



On the occasion of the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan, the People's Committee of Binh Dinh province assigned the Department of Foreign Affairs to preside over, coordinating with relevant agencies to develop an implementation plan for the project to celebrate the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan, issued by the Ministry of Foreign Affairs. Notable activities include:

- Organize the Delegation of Binh Dinh province to visit Izumisano city, the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai and some of Japanese enterprises and partners to continue consolidating and expanding the cooperation relation; Invite the Delegation of the Izumisano City, the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai and some of businesses and potential partners to visit Binh Dinh to sign investment cooperation which both sides are currently having demand; Participate in meetings and friendship exchanges at the national level; Continue to establish friendship and cooperation relations between Vinh Thanh district and Yoshino town, Nara province; meet with Japanese partners and businesses that are operating in Binh Dinh province to share and solve difficulties to help them make efficient operation and sustainable development...

- Coordinate with the Japanese Embassy in Vietnam and related agencies to organize investment promotion and trade promotion seminars, and also display booths to introduce products on trade, culture, and tourism of

Vietnam and Japan in Binh Dinh; Continue promoting the implementation of the cherry blossom tree planting project in Vinh Son commune, Vinh Thanh district to soon become a new attractive tourist destination serving domestic and foreign tourists; Consider, study and restore the Project of exploiting, preserving and consuming ocean tuna in the Japanese market that Binh Dinh has signed with Japanese partners, with ensuring sustainable efficiency between the two sides...

- Promote propaganda on the mass media of the province and the central government about the friendship and cooperation relations between Vietnam and Japan and activities to celebrate the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan; Organize media events such as welcoming delegations of Japanese reporters and newspapers to work in the province to write articles, build reportages, documentaries to introduce Binh Dinh to Japanese agencies, partners; Periodically publish some publications (magazines, newsletters, pamphlets, etc.) in Vietnamese and Japanese focusing on introducing and promoting the province's potential and advantages, investment and business cooperation opportunities in Binh Dinh...

The above-said activities are expected to contribute to further tightening the friendship and cooperation relations between Binh Dinh province and Japanese partners in particular and Vietnam and Japan in general.

Translated by Nguyễn Hoàng

NHỮNG KẾT QUẢ BƯỚC ĐẦU TRONG CÔNG TÁC VẬN ĐỘNG CÁC TỔ CHỨC PHI CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH

■ Nguyễn LêNa



Quang cảnh buổi gặp mặt đại diện các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đăng ký hoạt động trên địa bàn tỉnh Bình Định

Trong 2 năm vừa qua, đại dịch COVID-19 đã càn quét khốc liệt trên phạm vi toàn thế giới, gây nhiều tác động tiêu cực chưa từng có tiền lệ lên nền kinh tế thế giới và Việt Nam. Mặc dù gặp không ít khó khăn, thách thức do ảnh hưởng dịch bệnh COVID-19, nhưng với sự lãnh đạo, chỉ đạo kịp thời, sâu sát của UBND tỉnh, sự nỗ lực đổi mới trong theo dõi quản lý và tham mưu đề xuất của Sở Ngoại vụ và phối hợp kịp thời của cơ quan, đơn vị liên quan, công tác vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài (PCPNN) trên địa bàn tỉnh đã có nhiều chuyển biến tích cực trong triển khai thực hiện, bước đầu đem lại kết quả nhất định, tạo tiền đề quan trọng để đẩy mạnh công tác PCPNN trong những năm đến.

Nổi bật có sự kiện tháng 5/2022, Sở Ngoại vụ lần đầu tiên tổ chức Hội nghị gặp mặt đại diện các tổ chức PCPNN đăng ký hoạt động trên địa bàn tỉnh với sự tham dự của lãnh đạo Ban Điều phối viện trợ nhân dân; các thành viên Ban Công tác về các tổ chức PCPNN tỉnh; lãnh đạo các Sở, ngành liên quan; UBND các huyện, thị xã, thành phố và đại diện các tổ chức PCPNN được cấp phép hoạt động tại tỉnh Bình Định cùng các chủ dự án, phi dự án trên địa bàn tỉnh. Thông qua Hội nghị, Sở Ngoại vụ đã thông tin tuyên truyền, giới thiệu các đề xuất dự án vận động viện trợ của tỉnh để các tổ chức PCPNN nắm bắt thông tin, nhu cầu hỗ trợ của tỉnh và tìm hiểu thêm các lĩnh vực liên quan. Đến nay đã có một số dự án, phi dự án được các tổ chức PCPNN xem xét hỗ trợ. Qua đó, cho thấy công tác phối hợp giữa địa phương với các tổ chức PCPNN ngày càng chặt chẽ, sâu sát, góp phần tăng cường sự hiểu biết, mối quan hệ hợp tác và hỗ trợ tích cực của các tổ chức PCPNN trên địa bàn tỉnh. Đối với các tổ chức

PCPNN tiềm năng, mới được cấp Giấy Đăng ký hoạt động hoặc bổ sung địa bàn hoạt động tại tỉnh, Sở Ngoại vụ cũng đã kịp thời liên hệ, phối hợp trao đổi và có Thư mời đến Sở thăm và làm việc nhằm thúc đẩy mối quan hệ hợp tác giữa cơ quan ngoại vụ địa phương và đối tác.

Với vai trò cơ quan thường trực Ban Công tác về các tổ chức PCPNN của tỉnh, Sở Ngoại vụ đã không ngừng cố gắng đổi mới, nâng cao hiệu quả hoạt động, giúp Chủ tịch UBND tỉnh chỉ đạo thực hiện kịp thời, có hiệu quả các nội dung, công việc liên quan đến công tác quản lý, vận động viện trợ và triển khai thực hiện các dự án, phi dự án PCPNN trên địa bàn tỉnh như duy trì thường xuyên chế độ họp định kỳ, tổng hợp báo cáo, đề xuất các dự án, phi dự án kêu gọi viện trợ và kiểm tra, theo dõi đôn đốc tình hình triển khai các chương trình, dự án, phi dự án PCPNN... Theo đó, tháng 10/2022, Sở Ngoại vụ đã chủ trì, phối hợp với các Sở, ngành liên quan tiến hành kiểm tra, nắm bắt tình hình hoạt động của các tổ chức PCPNN và việc triển khai thực hiện các dự án, phi dự án thuộc nguồn vốn PCPNN tại 3 cơ quan, đơn vị, địa phương (Sở Y tế, Văn phòng Điều phối về Biến đổi khí hậu tỉnh và UBND huyện Tây Sơn). Thông qua đợt kiểm tra, những khó khăn, vướng mắc hoặc thiếu sót tại các cơ quan liên quan trong quá trình tiếp nhận, triển khai các dự án thuộc nguồn vốn viện trợ PCPNN đã được hướng dẫn kịp thời, qua đó góp phần nâng cao hiệu quả công tác quản lý, vận động viện trợ và triển khai thực hiện các dự án, phi dự án PCPNN trên địa bàn tỉnh. Ngoài ra, cuối năm 2021 và 2022, Sở Ngoại vụ cũng đã tổ chức Hội nghị tổng kết công tác PCPNN trên địa bàn tỉnh, với sự tham dự của các thành viên Ban Công tác về các tổ chức PCPNN tỉnh; đại diện các sở, ngành, địa

phương liên quan và các Chủ dự án nhằm chia sẻ thông tin cũng như trao đổi những khó khăn, vướng mắc trong công tác vận động và triển khai các chương trình, dự án PCPNN, đồng thời thống nhất các biện pháp, giải pháp chủ yếu để tiếp tục đẩy mạnh công tác vận động, theo dõi quản lý và triển khai thực hiện hiệu quả các chương trình, dự án PCPNN trong thời gian đến.

Ban Công tác về các tổ chức PCPNN tỉnh cũng đã thường xuyên củng cố, kiện toàn và nâng cao chất lượng hoạt động nên đã góp phần nâng cao tinh thần trách nhiệm của các cơ quan liên quan trong quá trình phối hợp triển khai thực hiện nhiệm vụ được giao đối với công tác vận động viện trợ PCPNN. Thời gian qua, các cơ quan liên quan đã phối hợp khá kịp thời, chặt chẽ trong công tác kêu gọi vận động, thẩm định các dự án, phi dự án PCPNN, tổ chức lấy ý kiến đối với các trường hợp xét cấp, gia hạn, sửa đổi, bổ sung Giấy Đăng ký hoạt động của các tổ chức PCPNN.... Do đó, công tác vận động viện trợ PCPNN trên địa bàn tỉnh đã và đang có nhiều đổi mới và hiệu quả trong hoạt động. Các cơ quan, đơn vị của tỉnh thường xuyên phối hợp với các cơ quan Trung ương, nhất là Cục Ngoại vụ (Bộ Ngoại giao), Ban Điều phối viện trợ nhân dân (Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam) kịp thời trao đổi, nắm bắt thông tin tình hình hoạt động và viện trợ của các tổ chức PCPNN, trên cơ sở đó luôn có sự chủ động trong đăng ký tiếp nhận dự án ở các ngành, lĩnh vực mà địa phương có nhu cầu và gặp gỡ các tổ chức PCPNN có thiện chí, muốn đến

tìm hiểu, triển khai các dự án tại tỉnh.

Trong năm 2021 và 2022, tỉnh Bình Định đã tiếp nhận 12 dự án, phi dự án mới, với tổng giá trị cam kết 1.290.138 USD; triển khai thực hiện 33 dự án, phi dự án PCPNN, với tổng giá trị viện trợ giải ngân đạt khoảng 3.558.584 USD. Các khoản viện trợ nêu trên chủ yếu tập trung vào các lĩnh vực: Y tế; Giáo dục; Giải quyết các vấn đề xã hội; Biến đổi khí hậu; Khoa học và Công nghệ; Xóa đói giảm nghèo. Trong đó, một số dự án, phi dự án đã hoàn thành bàn giao, đưa vào sử dụng, góp phần giải quyết nhu cầu cấp thiết của địa phương và nâng cao đời sống của nhân dân trong vùng dự án, đặc biệt là các đối tượng người khuyết tật, người nghèo, trẻ em có hoàn cảnh khó khăn. Thông qua các dự án, phi dự án viện trợ PCPNN, cán bộ, công chức, viên chức của các cơ quan, đơn vị, địa phương học tập, nâng cao năng lực quản lý, chuyên môn và tiếp thu những tiến bộ khoa học kỹ thuật trong công việc, sản xuất..., từng bước góp phần thay đổi tư duy, cách thức tiếp cận và hợp tác với các tổ chức PCPNN theo hướng thân thiện, hiện đại.

Thiết nghĩ, nếu mỗi ngành, mỗi cấp, mỗi địa phương tiếp tục quan tâm và xem công tác vận động viện trợ PCPNN là nhiệm vụ thường xuyên, quan trọng thì công tác này sẽ tiếp tục gặt hái nhiều thành quả mới, đóng góp đáng kể vào quá trình thực hiện mục tiêu phát triển kinh tế - xã hội trên địa bàn tỉnh và không ngừng tăng cường mối quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa tỉnh Bình Định với các quốc gia trên thế giới.○

HỘI NGHỊ TỔNG KẾT THI ĐUA...

➔ Tiếp theo trang 18

hộ chiếu công vụ của công chức, công tác theo dõi quản lý tổ chức phi chính phủ nước ngoài, việc sử dụng khoản viện trợ và chế độ thông tin báo cáo của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đang hoạt động trên địa bàn tỉnh,... do đó vai trò của Sở Ngoại vụ ngày càng thể hiện rõ nét hơn tại địa phương.

Nhiều đại biểu đã tham gia ý kiến khá sâu sắc, trong đó đáng chú ý có các cách làm hay, cách làm mới, sáng tạo của một số Sở. Ngoài ra, các Sở kiến nghị Cục Ngoại vụ nên thường xuyên tổ chức các hội nghị giao ban định kỳ nhằm kết nối thông tin giữa các địa phương, chia sẻ thông tin của các Bộ, ngành và Chính phủ với các địa phương để nắm bắt kịp thời các thông tin có liên quan; đồng thời thiết lập kênh thông tin chung để các cơ quan, đơn vị trong *Cụm kịp thời chia sẻ những cách làm hay, cách làm mới, hiệu quả* trong quá trình thực hiện nhiệm vụ chính trị được giao.

Tiếp thu các ý kiến tham gia góp ý, Hội nghị đã thống nhất đề ra một số nhiệm vụ công tác trọng tâm năm 2023 như: Tích cực hưởng ứng phong trào thi đua do trung ương, Bộ Ngoại giao và các địa phương phát động, cụ thể hóa thành hoạt động cụ thể, phù hợp với chức năng, nhiệm vụ và tình hình thực tế tại địa phương. Triển khai đồng bộ, hiệu quả hoạt động đối ngoại trên cả 03 trụ cột: Đối ngoại Đảng, Ngoại giao Nhà nước và Đối ngoại nhân dân, đặc biệt chú trọng các hoạt động phục vụ phát triển kinh tế - xã hội; tích cực triển khai công tác đối ngoại toàn diện, sâu rộng trên các lĩnh vực có liên quan.

Hội nghị thống nhất đề nghị Bộ Ngoại giao tặng Cờ thi đua xuất sắc năm 2022 cho Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định và Sở Ngoại vụ tỉnh Phú Yên; tặng Bằng khen cho Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Phước và cũng đã thống nhất bầu Sở Ngoại vụ tỉnh Phú Yên là đơn vị *Cụm trưởng*, Sở Ngoại vụ tỉnh Đắk Lắk là đơn vị *Cụm phó* năm 2023.○

INITIAL RESULTS IN AID MOBILIZATION FROM FOREIGN NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS IN BINH DINH PROVINCE

For the past two years, COVID-19 pandemic has violently mopped up all over the world, causing the unprecedented negative impacts on the world economy and Vietnam. Despite many difficulties and challenges due to the COVID-19 pandemic, with the close guidance of Binh Dinh Provincial People's Committee, the efforts in innovatively managing, proposing of the Department of Foreign Affairs and the timely coordination of the relevant agencies, the aid mobilization from Foreign Non-Governmental Organizations (FNGOs) in Binh Dinh province has had positive changes in the implementation and got the initial results, contributing to creating an important premise to develop the FNGOs affairs in the coming years.

Remarkably, in May, 2022, the Department of Foreign Affairs held the first meeting with FNGOs licensed in Binh Dinh province. The meeting was attended by the leader of People's Assistance Coordination Committee; the members of Provincial FNGOs Affairs Board; the leaders of relevant departments, agencies, local governments; the representatives of FNGOs licensed in Binh Dinh province and the projects and non-projects owners. At the meeting, Director of Foreign Affairs

Department gave a presentation of the project proposals calling for FNGOs' aid in the province so that the FNGOs could get the information on the assistance demand of the province. Up to now, some projects and non-projects have been considered for support by FNGOs. Therefore, it shows that the coordination between the local government and FNGOs becomes closer, contributing to the enhancement of understanding, cooperation relation and support of FNGOs in the province. For the potential FNGOs, just granted the Operation Registration Certificates or expand the operating areas in the province, the Department of Foreign Affairs has also timely contacted, coordinated and sent invitations to visit the Department of Foreign Affairs in order to promote the cooperation between the Department and partners.

As the standing agency of the Provincial FNGOs Affairs Board, the Department of Foreign Affairs has made efforts to improve the operation efficiency, helping the Chairman of the Provincial People's Committee to timely, effectively guide the FNGOs management, aid mobilization, projects and non-projects implementation in the province such as regularly maintain the meetings, make reports, propose the projects and non-projects to call for FNGOs aid and carry out inspections about the projects and non-projects implementation, and so on. Accordingly, in October, 2022, the Department of Foreign Affairs, in coordination with the relevant agencies, inspected the FNGOs' activities and the implementation of the projects and non-projects funded by FNGOs at 3 agencies and localities (Department of Health, Provincial Climate Change Coordination Office and People's Committee of Tay Son District). Through this inspection, these agencies' difficulties, problems in the FNGOs projects and non-projects implementation have been instructed, contributing to improving





Giving It back to Kids offered wheelchairs to the people with disabilities in Hoa An district in 2022

the efficiency of the FNGOs management, aid mobilization and projects and non-projects implementation in the province. Furthermore, at the end of 2021 and 2022, the Department of Foreign Affairs held the Meeting to evaluate FNGOs affairs in the province; with the attendance of members of the Provincial FNGOs Affairs Board, the representatives of relevant departments, agencies, the People's Committee of districts, city and the FNGOs project owners. The meeting was to share information as well as raise the difficulties in the FNGOs aid mobilization, projects and non-projects implementation, and reach agreement on the key measures to promote the aid mobilization, monitoring, management of FNGOs projects, non-projects in the coming time.

The Provincial FNGOs Affairs Board has been regularly strengthened and improved its activities, contributing to the enhancement of the relevant agencies' coordination responsibility in the FNGOs aid mobilization. Recently, the relevant agencies have closely coordinated in the FNGOs aid mobilization, projects and non-projects assessment, consultation about the granting, extending, amending the Operation Registration Certificates of FNGOs... Therefore, the FNGOs aid mobilization in the province has had positive changes and achieved effectiveness. The provincial agencies have regularly coordinated with the Central agencies, especially Department of Foreign Affairs for Provinces (under Ministry of Foreign Affairs), People's Assistance Coordination Committee (under Vietnam Union of Friendship Organizations) so as to get information on the FNGOs' activities and

actively receive the projects in demand.

In 2021 and 2022, Binh Dinh province has received 12 new projects, non-projects, with the total committed value of USD 1,290,138; implemented 33 FNGOs projects, non-projects, with the total disbursed amount of USD 3,558,584. All the projects, non-projects were in the major fields of Health; Education; Social Affairs Solutions, Climate Change, Science and Technology, Hunger Eradication and Poverty Reduction. In which, some the projects and non-project have been completed as scheduled, handed over and put into use, contributing to solving the urgent needs of the local government and improving the people's life in the project areas, especially the people with disabilities, the poor and children in difficult circumstances. In addition, the local officials could enhance their capacity of management and absorb the scientific advances in work, production, etc.. This has gradually contributed to the changes of thinking, approaching and cooperating with the FNGOs in a friendly and modern way.

I think that, if each all-level leader, each agency, each local government continues to give an extreme concern and consider the FNGOs aid mobilization as a frequent, important mission, it would continue to get new achievements, remarkably contributing to the target performance of socio-economic development of the province and constantly develop the cooperation, friendship relation between Binh Dinh province and other countries in the world.

Translated by LêNa

NỘI DUNG HỢP TÁC GIỮA UBND TỈNH BÌNH ĐỊNH VỚI CHÍNH QUYỀN 4 TỈNH NAM LÀO GIAI ĐOẠN 2021 - 2025

■ Ngọc Diệp



Lãnh đạo tỉnh Bình Định và lãnh đạo 4 tỉnh Nam Lào, Tổng Lãnh sự Việt Nam tại Pakse và Tổng Lãnh sự Lào tại Đà Nẵng chụp ảnh lưu niệm tại Hội nghị

Bình Định và các tỉnh Attapu, Champasak, Salavan, Sekong đã thiết lập quan hệ hợp tác từ khá lâu. Trải qua những chặng đường lịch sử và giai đoạn hợp tác đầy ý nghĩa, các thể hệ lãnh đạo và nhân dân tỉnh Bình Định và 4 tỉnh Nam Lào đã không ngừng vun đắp, từng bước đưa quan hệ hợp tác giữa hai bên lên tầm cao mới; từ những nội dung hợp tác ban đầu khá khiêm tốn trên các lĩnh vực như nông nghiệp, công thương, giáo dục... nay đã mở rộng hợp tác trên hầu hết lĩnh vực với nhiều hình thức phong phú, đa dạng, trong đó có một số lĩnh vực hoạt động khá ổn định và hiệu quả, góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội, nâng cao đời sống tinh thần cho nhân dân của 5 tỉnh, đáp ứng mục tiêu hợp tác, gắn bó lâu dài, thủy chung giữa hai Đảng, hai Nhà nước và Nhân dân hai nước Việt Nam - Lào.

Nhằm không ngừng củng cố phát triển mối quan hệ hợp tác hữu nghị truyền thống tốt đẹp giữa hai bên trong thời gian đến, sáng ngày 30/3/2023, tại thành phố Quy Nhơn, tỉnh Bình Định, UBND tỉnh Bình Định đã tổ chức Hội nghị ký kết hợp tác giai đoạn 2021 - 2025 với Chính quyền 4 tỉnh Nam Lào (Attapu, Champasak, Salavan, Sekong) để tiếp tục triển khai thực hiện việc hợp tác, khai thác có hiệu quả các tiềm năng, lợi thế của mỗi bên trước sự chứng kiến của lãnh đạo tỉnh Bình Định và Chính quyền các tỉnh Nam Lào. Bản ghi nhớ hợp

tác giai đoạn 2021 - 2025 giữa hai bên gồm những nội dung chủ yếu như sau:

- Định kỳ 2 năm một lần, tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào luân phiên tổ chức các chuyến thăm và làm việc giữa lãnh đạo cấp cao. Hai bên tăng cường các cuộc gặp gỡ, tiếp xúc giữa lãnh đạo cấp cao Đảng bộ, Chính quyền hai phía, trao đổi kinh nghiệm về công tác xây dựng hệ thống chính trị; thúc đẩy quan hệ chính trị, đối ngoại, an ninh, quốc phòng, hợp tác đầu tư và các lĩnh vực khác; thường xuyên thăm hỏi, động viên, chia sẻ, giúp đỡ nhau trên tinh thần trong sáng vì tình hữu nghị và hợp tác đặc biệt của hai bên.

- Từ năm học 2021 - 2022 đến năm học 2025 - 2026, mỗi năm tỉnh Bình Định cấp 60 suất học bổng cho 4 tỉnh Nam Lào (15 suất/tỉnh) sang học tập tại các trường đại học, cao đẳng trên địa bàn tỉnh.

- Hai bên thường xuyên trao đổi công tác y tế nhằm tăng cường chia sẻ kinh nghiệm chuyên môn giữa mỗi bên. Tỉnh Bình Định cử chuyên gia y tế sang 4 tỉnh Nam Lào để hỗ trợ về chuyên môn kỹ thuật; tiếp nhận, tập huấn chuyên môn kỹ thuật cho cán bộ y tế của các tỉnh Nam Lào tại tỉnh Bình Định.

- Hai bên tăng cường trao đổi thông tin và đẩy mạnh hoạt động hợp tác đầu tư phục vụ phát triển kinh tế - xã hội của mỗi bên. Tỉnh Bình Định thường xuyên đăng tải

CONTENTS OF COOPERATION BETWEEN BINH DINH PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE AND GOVERNMENTS OF 4 SOUTHERN PROVINCES OF LAOS FOR 2021 - 2025 PERIOD

thông tin, tuyên truyền về hoạt động hợp tác đầu tư giữa tỉnh Bình Định và tỉnh Nam Lào trên các website; các tỉnh Nam Lào thông báo danh mục các dự án kêu gọi đầu tư nước ngoài, cơ chế chính sách thu hút đầu tư, cơ quan đầu mối thực hiện thủ tục đầu tư và tạo điều kiện thuận lợi để các doanh nghiệp Bình Định thực hiện khảo sát, hợp tác, đầu tư, sản xuất, kinh doanh tại mỗi tỉnh.

- Hai bên tăng cường trao đổi, chia sẻ kinh nghiệm trong công tác quản lý nhà nước trên lĩnh vực công thương; làm cầu nối, tạo điều kiện cho các doanh nghiệp mỗi tỉnh gặp gỡ, tìm hiểu, hợp tác, giao thương. Hai bên tiếp tục phối hợp quản lý, vận hành và mời gọi các doanh nghiệp tham gia website thương mại điện tử nhằm kết nối giao thương giữa các doanh nghiệp tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào.

- Tỉnh Bình Định cử chuyên gia trồng trọt, thủy sản, chăn nuôi và thú y đến 4 tỉnh Nam Lào hướng dẫn canh tác, chăm sóc, bảo vệ cây trồng; tập huấn kỹ thuật nuôi và phòng, chống dịch bệnh gia súc, gia cầm, thủy sản; tiếp nhận đoàn cán bộ nông nghiệp của 4 tỉnh Nam Lào sang Bình Định trao đổi, học tập kinh nghiệm về lĩnh vực sản xuất nông nghiệp, tổ chức tập huấn ngắn hạn và hướng dẫn thực hành thực tế tại các địa điểm phù hợp.

- Hai bên phối hợp tổ chức chương trình khảo sát, xây dựng sản phẩm du lịch giữa tỉnh Bình Định với các tỉnh Nam Lào; tổ chức, tham gia các hoạt động liên kết phát triển du lịch giữa tỉnh Bình Định với 4 tỉnh Nam Lào.

- Hai bên thường xuyên tăng cường hợp tác trên lĩnh vực đối ngoại, làm nền tảng vững chắc cho tình hữu nghị đặc biệt giữa hai tỉnh, góp phần giữ vững hòa bình, ổn định, nâng cao vị thế và uy tín của hai nước Việt Nam và Lào. Hai bên hỗ trợ các thủ tục pháp lý liên quan đến công dân Việt Nam là người Bình Định sinh sống, học tập, làm việc, du lịch, đi lại,... trên địa bàn 4 tỉnh Nam Lào và đối với công dân Lào là người 4 tỉnh Nam Lào tại tỉnh Bình Định. Tiếp nhận cán bộ Sở Ngoại vụ tỉnh Champasak và Sekong sang học tập, trao đổi kinh nghiệm tại Sở Ngoại vụ Bình Định.

- Tỉnh Bình Định và 4 tỉnh Nam Lào phối hợp lựa chọn một công trình hữu nghị phù hợp nhu cầu sử dụng của mỗi tỉnh và khả năng hỗ trợ của tỉnh Bình Định để thực hiện.

Những nội dung hợp tác nêu trên tiếp tục khẳng định trách nhiệm, sự tôn trọng và tin cậy lẫn nhau giữa hai bên trong bối cảnh hai Đảng, hai Nhà nước và Nhân dân hai nước Việt Nam - Lào đang ngày càng củng cố, vun đắp mối quan hệ truyền thống hữu nghị tốt đẹp giữa hai bên lên tầm cao mới để trở thành hình tượng mẫu mực cho các thế hệ mai sau.○

Binh Dinh and Attapeu, Champasak, Salavan and Sekong provinces have established cooperative relations for a long time. After the historical journey and many meaningful periods of cooperation, the generations of leaders and people of Binh Dinh province and four Southern provinces of Laos have cultivated and gradually developed the cooperative relations between the two sides; with the initial modest cooperation contents in the fields of agriculture, industry and trade, education, etc., the cooperative relations have expanded in almost all fields with many rich and diverse forms, in which some fields are quite stable and effective, contributing to the promotion of the socio-economic development, improvement of the spiritual life of the 5 provinces' people, meeting the goals of faithful, long-term cooperation between the two Parties, States and people of Viet Nam and Laos.

To constantly consolidate and develop the good traditional friendship and cooperation relations between the two sides in the coming time, on the morning of March 30th, 2023, in Quy Nhon city, Binh Dinh province, the leaders of the People's Committee of Binh Dinh province and the Governments of 4 Southern provinces of Laos (Attapu, Champasak, Salavan and Sekong) signed the cooperation programmes for the 2021 - 2025 period in the presence of the leaders of both sides as the basis to continue implementing the cooperation contents and to effectively exploit the potential and advantages of each side. The Memoranda of Understanding on cooperation for the 2021 - 2025 period include the following main contents:

- Once every two years, Binh Dinh province and Southern provinces of Laos exchange high-level leaders' visits. The two sides enhance and keep contacts between the high-level leaders of the provincial Party Committees and provincial Governments of the two sides; exchange experience in the construction of the political system; promote the political relations, foreign affairs, security, defense, investment cooperation and other fields; regularly exchange visits, encourage, share and help each other in a pure spirit for the special



The delegates visiting the booths of typical products and goods of Binh Dinh province

friendship and cooperation relations of the two sides.

- From the academic year 2021 - 2022 to the academic year 2025 - 2026, each year Binh Dinh province grants 60 scholarships to 4 Southern provinces of Laos (15 students per province) to study at the university and colleges in Binh Dinh province.

- The two sides regularly exchange medical work to share professional experience. Binh Dinh province sends its medical experts to four Southern provinces of Laos to provide technical support; receive and provide technical training for the health workers from the Southern provinces of Laos in Binh Dinh province.

- The two sides enhance exchanges of information and promote the investment cooperation activities to serve the socio-economic development of each side. Binh Dinh province regularly publishes information about the investment cooperation activities between Binh Dinh province and the Southern provinces of Laos on websites. The Southern provinces of Laos inform the list of projects for foreign investment attraction, the investment attraction mechanisms and policies, the focal agencies that carry out the investment procedures and create favorable conditions for Binh Dinh enterprises to conduct surveys, cooperate, invest, produce and do business in each province.

- The two sides enhance exchanges and share experience in state management in the field of industry and trade; act as a bridge and create conditions for the businesses in each province to meet and cooperate. The two sides continue to cooperate in managing, operating and inviting the businesses to join the e-commerce website to connect trade between the two sides' businesses.

- Binh Dinh province sends its experts in cultivation, aquaculture, animal husbandry and veterinary medicine to 4 Southern provinces of Laos to provide instructions in cultivation, care and protection of plants; provide training in the raising techniques, prevention and control of livestock,

poultry and aquatic diseases; receive the delegations of agricultural officials from four Southern provinces of Laos to Binh Dinh to exchange information and experience in the field of agricultural production, join the short-term training courses and pay visits to the appropriate sites.

- The two sides cooperate to conduct surveys and develop the tourism products between Binh Dinh province and the Southern provinces of Laos; organize, participate in the tourism development activities between Binh Dinh province and 4 Southern provinces of Laos.

- The two sides regularly strengthen cooperation in the field of foreign affairs, laying a solid foundation for the special friendship between the two sides, contributing to the maintenance of peace and stability, and the enhancement of the position and prestige of Viet Nam and Laos. The two sides provide support in terms of the legal procedures related to the Vietnamese citizens who are from Binh Dinh province living, studying, working, traveling, etc. in 4 Southern provinces of Laos and to the Laotian citizens who are from 4 Southern provinces in Binh Dinh province. Binh Dinh province receives the officials of the Department of Foreign Affairs of Champasak and Sekong provinces to study and exchange experience at Binh Dinh Department of Foreign Affairs.

- Binh Dinh province and each of the 4 Southern provinces of Laos jointly select a friendship works suitable to the province's needs and Binh Dinh province's support capacity to implement.

The above-mentioned cooperation contents continue to affirm the mutual responsibility, respect and trust between the two sides in the context that the two Parties, States and people of Viet Nam and Laos are consolidating and developing the good traditional friendship relations between the two countries to become an exemplary image for the future generations.

Translated by Ngọc Xuân

PHÒNG CÔNG NGHIỆP VÀ THƯƠNG MẠI ĐỨC TẠI VIỆT NAM, CẦU NỐI QUAN TRỌNG GIỮA TỈNH BÌNH ĐỊNH VỚI CÁC DOANH NGHIỆP ĐỨC VÀ CHÂU ÂU

■ Ngọc Xuân

Phòng Công nghiệp và Thương mại Đức tại Việt Nam (AHK Việt Nam) là đơn vị thuộc mạng lưới các Phòng Công nghiệp và Thương mại Đức ở nước ngoài và là cơ quan đại diện của Hiệp hội các Phòng Công nghiệp và Thương mại Đức (DIHK) có trụ sở tại Berlin, với vai trò chủ yếu làm cầu nối, hỗ trợ thúc đẩy phát triển mối quan hệ thương mại song phương giữa Đức và Việt Nam, được thành lập tại Hà Nội vào năm 1994 và mở văn phòng tại thành phố Hồ Chí Minh vào năm 2005. Ngoài ra, AHK Việt Nam còn có chức năng đại diện cho kinh tế Đức tại Việt Nam, hỗ trợ lợi ích của các doanh nghiệp, nhà đầu tư Đức, đồng thời quảng bá môi trường đầu tư và kinh doanh của Đức tại Việt Nam; cung cấp dịch vụ tư vấn hỗ trợ chuyên nghiệp cho các doanh nghiệp Đức và Việt Nam; cung cấp thông tin thị trường, tìm kiếm đối tác, địa điểm đầu tư, chiến lược kinh doanh và các dịch vụ hỗ trợ khác dành cho doanh nghiệp của hai bên trong quá trình tiếp cận và gia nhập thị trường của hai quốc gia Việt Nam và Đức.

Hàng năm, AHK Việt Nam hỗ trợ hơn 1.500 doanh nghiệp Đức và Việt Nam tìm kiếm thông tin thị trường, đối tác, cơ hội đầu tư và kinh doanh tại Việt Nam và Đức; triển khai các dự án đào tạo nghề song hành, hỗ trợ tư vấn công nhận văn bằng Việt Nam tại Đức; đồng thời tổ chức nhiều doanh nghiệp gặp gỡ đối tác, tìm hiểu thị trường tại Việt Nam và Đức, kể cả châu Âu. Với vai trò đại diện cho các tiểu bang lớn của CHLB Đức như Bavaria, Saxony-Anhalt, Schleswig-Holstein,... và những hội chợ hàng đầu của CHLB Đức tại Việt Nam như Messe Berlin, Messe Duesseldorf, Nuremberg Messe và Spielwarenmesse,..., AHK Việt Nam đã đồng hành cùng hàng trăm doanh nghiệp Việt Nam trong việc tìm hiểu thị trường và môi trường đầu tư tại Đức, tham dự các triển lãm chuyên ngành quốc tế nhằm đưa các sản phẩm của Việt Nam gia nhập thị trường Đức và châu Âu cũng như hỗ trợ các doanh nghiệp Việt Nam trong việc tìm kiếm đối tác và các sản phẩm nhập khẩu được sản xuất tại Đức và các nước châu Âu.



Bí thư Tỉnh ủy Hồ Quốc Dũng đang trao đổi với ông Marko Walde, Trưởng đại diện AHK Việt Nam về sản phẩm hàng hóa của tỉnh Bình Định tại Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Đức vào Bình Định

Thời gian qua, bên cạnh việc hỗ trợ các doanh nghiệp Đức và Việt Nam, trong đó có các doanh nghiệp tỉnh Bình Định trong việc tìm hiểu thị trường, tìm kiếm đối tác, địa điểm đầu tư, chiến lược kinh doanh cũng như các dịch vụ hỗ trợ khác,..., AHK Việt Nam đã nhiều lần đưa các đoàn doanh nghiệp, nhà đầu tư tiềm năng của Đức và các nước châu Âu đến thăm và làm việc với Lãnh đạo tỉnh Bình Định nhằm khảo sát, tìm kiếm cơ hội hợp tác, đầu tư tại tỉnh Bình Định. Qua đó, tỉnh Bình Định đã thu hút và cấp phép cho Tập đoàn KURZ (CHLB Đức) đầu tư dự án nhà máy sản xuất màng mỏng công nghệ cao, vốn đầu tư giai đoạn 1: 40 triệu USD tại Khu công nghiệp Becamex VSIP Bình Định. Dự án đã được khởi công xây dựng vào tháng 5/2022, dự kiến hoàn thành, đi vào hoạt động trong quý III/2023, với công suất 15 triệu m² sản phẩm/năm. Theo kế hoạch mở rộng hoạt động của nhà máy, tổng vốn đầu tư của dự án có thể lên đến 100 triệu USD trong vòng 10 - 15 năm tới. Ngoài ra, UBND tỉnh Bình Định cũng đã chấp thuận cho Công ty PNE AG (CHLB Đức) tiến hành khảo sát phục vụ đầu tư và phát triển dự án trang trại điện gió ngoài khơi thuộc khu vực ngoài khơi các huyện Phù Mỹ & Phù Cát, tỉnh Bình Định. Dự án này gồm 03 giai đoạn, có tổng công suất lên đến 2.000 MW, diện tích dự án khoảng 961 km² và tổng mức đầu tư dự kiến khoảng 4,6 tỷ USD.

Bên cạnh việc giới thiệu và đưa các doanh nghiệp Đức đến tìm hiểu cơ hội hợp tác đầu tư tại tỉnh Bình Định, AHK Việt Nam đã phối hợp với UBND tỉnh Bình Định tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Đức tại tỉnh Bình Định bằng hình thức trực tiếp kết hợp trực tuyến vào ngày

21/11/2022. Hội nghị đã thu hút sự tham dự của hơn 200 đại biểu, gồm đại diện lãnh đạo một số Bộ, ngành liên quan của Việt Nam; các cơ quan, đơn vị và doanh nghiệp tỉnh Bình Định; AHK Việt Nam, Đại sứ quán CHLB Đức tại Việt Nam, Hiệp hội Doanh nghiệp Đức tại Châu Á - Thái Bình Dương, Hiệp hội các doanh nghiệp Đức tại Việt Nam, Phòng Thương mại Châu Âu tại Việt Nam, Cục xúc tiến thương mại Đức tại Việt Nam cùng nhiều tập đoàn, doanh nghiệp Đức ở các nước và tại Việt Nam. Đây là sự kiện rất có ý nghĩa, qua đó tỉnh Bình Định đã giới thiệu tiềm năng, thế mạnh, thành tựu phát triển kinh tế - xã hội, cơ sở hạ tầng đô thị, hạ tầng khu kinh tế Nhơn Hội và các khu công nghiệp, danh mục các dự án kêu gọi đầu tư nước ngoài, định hướng thu hút đầu tư phát triển,... của tỉnh đến các doanh nghiệp, nhà đầu tư Đức, đồng thời mở ra cơ hội hợp tác đầu tư giữa tỉnh Bình Định với các đối tác, doanh nghiệp Đức và châu Âu trong thời gian tới.

Ngoài ra, nhằm đẩy mạnh hơn nữa quan hệ hợp tác trong thời gian tới, tại Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Đức tại tỉnh Bình Định, AHK Việt Nam và UBND tỉnh Bình Định đã ký Bản ghi nhớ hợp tác hỗ trợ các doanh nghiệp Đức và doanh nghiệp tỉnh Bình Định hợp tác đầu tư, nâng cao năng lực sản xuất kinh doanh, đổi mới công nghệ, mở rộng thị trường tiêu thụ sản phẩm,... Đây là cơ sở pháp lý quan trọng để AHK Việt Nam và tỉnh Bình Định tiếp tục đẩy mạnh hợp tác nhằm đưa các doanh nghiệp tỉnh Bình Định ngày càng tiến gần hơn với các đối tác, nhà đầu tư, doanh nghiệp Đức và châu Âu, đồng thời mở ra cơ hội cho các nhà đầu tư, doanh nghiệp Đức và châu Âu đến hợp tác, đầu tư và phát triển tại tỉnh Bình Định.○



DELEGATION OF GERMAN INDUSTRY AND COMMERCE IN VIETNAM, IMPORTANT BRIDGE BETWEEN BINH DINH PROVINCE AND GERMAN AND EUROPEAN BUSINESSES



Binh Dinh Provincial People's Committee and AHK Vietnam signing a Memorandum of Understanding to promote cooperation, investment and trade activities

The Delegation of German Industry and Commerce in Vietnam (AHK Vietnam) is part of the global network of German Chambers of Industry and Commerce abroad and a representative of the Association of German Chambers of Industry and Commerce (DIHK) headquartered in Berlin, with the main role as a bridge of supporting the development of bilateral trade relations between Germany and Vietnam, founded in Ha Noi in 1994 and its office in Ho Chi Minh City inaugurated in 2005. In addition, AHK Vietnam also has the function of representing the German economy in Vietnam, supporting the interests of the German businesses and investors and promoting the German investment and business environment in Vietnam; providing professional consulting and support services for German and Vietnamese businesses; providing the market information, partners, investment locations, business strategies and other support services for the businesses of the two sides in the process of approaching and entering the markets of Vietnam and Germany.

AHK Vietnam annually supports more than 1,500 German and Vietnamese businesses to find market information, partners, investment and business opportunities in Vietnam and Germany; carries out dual vocational training

projects, provides consultation to recognition of professional qualifications acquired in Vietnam in Germany; arranges many businesses to meet their partners and learn about the markets in Vietnam and Germany, including Europe. With the role of representing the major states of Germany such as Bavaria, Saxony-Anhalt, Schleswig-Holstein, etc. and the leading fairs of Germany in Vietnam such as Messe Berlin, Messe Duesseldorf, Nuremberg Messe and Spielwarenmesse, etc., AHK Vietnam has accompanied hundreds of Vietnamese enterprises in learning the market and investment environment in Germany, attending international specialized exhibitions to bring the Vietnamese products into the German and European markets as well as supporting the Vietnamese businesses in finding partners and the imported products made in Germany and the European countries.

In recent years, besides supporting the German and Vietnamese businesses, including those in Binh Dinh province, in learning the market, finding partners, investment locations, business strategies as well as other support services, etc., AHK Vietnam has brought many business delegations, potential investors from Germany and the European countries to Binh Dinh province for meeting with the provincial leaders

➔ See next on page 44

CÔNG TÁC PHÒNG, CHỐNG VÀ KHẮC PHỤC CÁC QUY ĐỊNH IUU ĐỐI VỚI NGƯ DÂN BÌNH ĐỊNH

■ Vũ Thị Nô En

Sau hơn 5 năm triển khai thực hiện các giải pháp cấp bách để khắc phục cảnh báo của Ủy ban châu Âu, tỉnh Bình Định đã có nhiều nỗ lực triển khai thực hiện đồng bộ các giải pháp cấp bách và bước đầu có những chuyển biến tích cực, nhận thức của người dân được nâng cao; tình trạng vi phạm khai thác hải sản bất hợp pháp, không báo cáo, không theo quy định (khai thác IUU) ngày càng giảm.

Quang cảnh buổi
họp triển khai
chống khai thác
thủy sản bất hợp
pháp, không báo
cáo và không theo
quy định (IUU)
của Thường trực
Tỉnh ủy với các cơ
quan chức năng
liên quan (Nguồn:
vietnamplus.vn)



Tháng 10/2017, Ủy ban châu Âu (EC) chính thức cảnh báo “thẻ vàng” thủy sản về chống khai thác IUU đối với Việt Nam. Ngay sau đó, tỉnh Bình Định đã triển khai đồng bộ nhiều giải pháp chống khai thác IUU, nỗ lực góp phần gỡ “thẻ vàng” của EC, xem đây là nhiệm vụ trọng tâm và quan trọng trong lĩnh vực phát triển thủy sản của tỉnh. Cụ thể, lãnh đạo tỉnh đã kịp thời triển khai thực hiện Quyết định số 27/QĐ-BNN-TCTS ngày 05/01/2018 của Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn về việc ban hành tài liệu hướng dẫn xây dựng kế hoạch thanh tra, kiểm tra, kiểm soát nghề cá theo hướng dẫn của EC, chỉ đạo Sở Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn thành lập Văn phòng đại diện thanh tra, kiểm tra, kiểm soát nghề cá, gồm 3 tổ thường trực tại các cảng cá: Quy Nhơn, Đề Gi, Tam Quan để kiểm tra, kiểm soát 100% tàu cá ra vào cảng theo quy định; thực hiện quy định tại Thông tư số 21/2018/TT-BNNPTNT ngày 15/11/2018 của Bộ Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn, lãnh đạo tỉnh đã chỉ đạo các cơ quan chức năng tỉnh thực hiện xác

nhận tàu cá rời cảng, cập cảng, giám sát việc bốc dỡ thủy sản qua cảng cá và xác nhận nguồn gốc thủy sản khai thác. Bình Định cũng là địa phương đầu tiên trong cả nước có 100% tàu cá chiều dài từ 15m trở lên hoạt động vùng khơi lắp đặt thiết bị giám sát hành trình theo quy định... Tỉnh đã tập trung chỉ đạo quyết liệt, bố trí nguồn lực, đào tạo chuyên môn nghiệp vụ, nâng cấp cơ sở hạ tầng tại các cảng cá, khu neo đậu... Do đó, kết quả thực hiện cơ bản đã đi vào nền nếp, đáp ứng yêu cầu đề ra. Hiện nay toàn tỉnh Bình Định có 5.795 tàu cá đăng ký hoạt động khai thác thủy sản (vùng bờ: 1.511 chiếc, vùng lộng: 1.004 chiếc, vùng khơi: 3.281 chiếc). Số liệu đăng ký tàu cá được cập nhật thường xuyên trên hệ thống dữ liệu tàu cá quốc gia; 100% tàu cá đăng ký trên địa bàn tỉnh đã thực hiện việc đánh dấu tàu cá theo đúng quy định.

Tuy nhiên, việc chống khai thác hải sản bất hợp pháp, không báo cáo, không theo quy định tại tỉnh vẫn còn một số tồn tại nhất định. Thời gian qua, mặc dù lãnh đạo tỉnh chỉ đạo quyết liệt công khai phê phán hành vi vi phạm của các chủ tàu cá tại

địa phương và danh sách các tàu cá vi phạm IUU trên toàn quốc; hạn chế và chấm dứt không cho chủ tàu vi phạm khôi phục lại hoạt động nghề khai thác thủy sản; xem xét xử lý hành chính hành vi vi phạm và trong trường hợp tái phạm hoặc vi phạm có tổ chức sẽ xem xét xử lý hình sự..., nhưng tình trạng tàu cá và ngư dân khai thác hải sản trái phép bị nước ngoài bắt giữ vẫn chưa chấm dứt hẳn. Vấn đề nổi cộm còn tồn tại là quản lý hoạt động khai thác của tàu cá Bình Định, nhất là quản lý các tàu cá xuất bến, di chuyển ngư trường hoạt động ở các tỉnh phía Nam có nguy cơ vi phạm đánh bắt ở vùng biển nước ngoài gặp nhiều khó khăn; tàu cá vi phạm chủ yếu là tàu nhỏ có chiều dài dưới 15m, tàu cũ, giá trị thấp, chưa quy định lắp đặt thiết bị giám sát hành trình; công tác xử lý tàu cá bị cảnh báo hoạt động ngoài vùng tự do đánh bắt còn hạn chế.

Thực hiện chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ triển khai “180 ngày hành động” chống khai thác IUU, nhằm triển khai thực hiện đồng bộ nhiệm vụ cấp bách chống khai thác hải sản bất hợp pháp, không báo cáo và không theo quy định, đảm bảo đến tháng 4/2023, chấm dứt tình trạng tàu cá Bình Định vi phạm vùng biển nước ngoài, tháo gỡ cảnh báo “Thẻ vàng” của Ủy ban châu Âu; UBND tỉnh đã chỉ đạo xây dựng, ban hành Quyết định số 4388/QĐ-UBND ngày 25/12/2022 về việc ban hành Kế hoạch triển khai đợt cao điểm “180 ngày” ra quân, giải quyết dứt điểm khai thác bất hợp pháp, không báo cáo, không theo quy định trên địa bàn tỉnh Bình Định, trong đó nêu rõ những nhiệm vụ, giải pháp cụ thể, quyết liệt trong công tác chỉ đạo, điều hành; công tác thông tin tuyên truyền, tập huấn pháp luật, nâng cao nhận thức người dân; quản lý đội tàu và theo dõi, kiểm tra, kiểm soát hoạt động tàu cá; xác nhận, chứng nhận và truy xuất nguồn gốc thủy sản khai thác; thực thi pháp luật, xử lý vi phạm hành chính; quyết tâm chỉ đạo hành động quyết liệt, quy định rõ trách nhiệm từng cấp, từng ngành, cá nhân hóa trách nhiệm. Cùng với đó, tập trung cao điểm công



Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh kiểm tra hệ thống giám sát tàu cá (Nguồn: binhdingh.gov.vn)

tác tuyên truyền, bám sát các địa bàn, từng hộ dân, nâng cao nhận thức cho các chủ tàu, ngư dân chấp hành đầy đủ các quy định về chống khai thác IUU. Ứng dụng công nghệ thông tin trong quản lý tại các cảng cá, nhật ký khai thác thủy sản của các tàu cá. Xử phạt nghiêm các trường hợp vi phạm và truyền thông rộng rãi trong cộng đồng các vụ việc xử lý vi phạm để góp phần cảnh tỉnh, răn đe. Xây dựng cơ chế phối hợp trao đổi thông tin giữa tỉnh Bình Định với các tỉnh phía Nam, nơi có tàu cá Bình Định thường xuyên hoạt động để tăng cường phối hợp quản lý, ngăn chặn và xử lý kịp thời tàu cá vi phạm. Tăng cường chỉ đạo, kiểm tra, giám sát các huyện, thị xã, thành phố trong triển khai thực hiện các giải pháp xử lý vi phạm khai thác IUU. Xử lý nghiêm trách nhiệm của người đứng đầu cấp ủy, chính quyền các cấp và lực lượng chức năng liên quan để tàu cá và ngư dân tiếp tục vi phạm. Các huyện, thị xã, thành phố phối hợp với ngành nông nghiệp rà soát việc cấp phép tàu cá, xử lý nghiêm các trường hợp vi phạm với mức cao nhất đối với tàu cá khai thác hải sản bất hợp pháp, không báo cáo, không theo quy định. Đồng thời, gắn trách nhiệm của từng Đảng bộ, đảng viên trong việc theo dõi tàu cá khi đánh bắt trên biển.

Công tác phòng, chống và khắc phục các quy định của IUU về khai thác thủy sản bất hợp pháp, không báo cáo và không theo quy định luôn được lãnh đạo tỉnh kịp thời chỉ đạo sâu sát; cấp ủy, chính quyền địa phương và các cơ quan chức năng trên địa bàn tỉnh quan tâm, triển khai thực hiện quyết liệt nhưng gặp không ít khó khăn, vướng mắc do nguyên nhân chủ quan và khách quan trong quản lý và khai thác đánh bắt thủy sản ở vùng biển xa.

Hy vọng với những biện pháp, giải pháp chỉ đạo quyết liệt của Thủ tướng Chính phủ tại Quyết định số 81/QĐ-TTg ngày 13/02/2023 và sự kiên quyết vào cuộc của các cơ quan chức năng của tỉnh, tình trạng vi phạm của các tàu cá ngư dân của tỉnh ở vùng biển nước ngoài sẽ được chấm dứt trong thời gian đến để góp phần gỡ bỏ thẻ vàng của Ủy ban châu Âu đối với thủy sản Việt Nam.○

BÌNH ĐỊNH TRIỂN KHAI THỰC HIỆN CHÍNH SÁCH ĐỐI VỚI NGƯỜI LAO ĐỘNG LÀM VIỆC TẠI NƯỚC NGOÀI

■ Ngọc Duyên

Nhằm nâng cao hiệu quả xuất khẩu lao động, thực hiện mục tiêu giảm nghèo nhanh và bền vững, góp phần thực hiện chính sách an sinh xã hội, thời gian qua, bên cạnh việc thực hiện các chính sách của Trung ương, UBND tỉnh Bình Định đã ban hành nhiều chủ trương, chính sách khuyến khích người lao động đi làm việc ở nước ngoài như: Công văn số 979/UBND-VX ngày 10/3/2017 về việc tăng cường quản lý và đẩy mạnh hoạt động đưa lao động tỉnh Bình Định đi làm việc ở nước ngoài; Quyết định số 3069/QĐ-UBND ngày 22/7/2021 ban hành Chương trình giải quyết việc làm tỉnh Bình Định giai đoạn 2021 - 2025; Quyết định số 85/2021/QĐ-UBND ngày 27/12/2021 ban hành Quy định chính sách hỗ trợ người lao động tỉnh Bình Định đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng...

Trong các văn bản, quy định nêu trên, Quyết định số 85/2021/QĐ-UBND ngày 27/12/2021 của UBND tỉnh quy định chính sách hỗ trợ người lao động tỉnh Bình Định đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng đã cụ thể hoá chính sách hỗ trợ nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho người lao động của tỉnh khi tham gia xuất khẩu lao động ở nước ngoài. Theo đó, đối tượng được hưởng chính sách này là người lao động đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng (kể cả người đi thực tập kỹ năng; ứng viên đi học tập và làm việc trong ngành điều dưỡng, hộ lý) tại các thị trường Nhật Bản, Hàn Quốc, Đài Loan và Cộng hòa Liên bang Đức và được chia thành 3 nhóm đối tượng: (1) người lao động thuộc hộ nghèo, hộ cận nghèo theo quy định của Chính phủ, người dân tộc thiểu số, người thuộc hộ bị thu hồi đất nông nghiệp và thân nhân người có công cách mạng; (2) người lao động là bộ đội xuất ngũ, công an phục viên; (3) các đối tượng còn lại, ngoài hai nhóm trên. Ngoài ra, để được hưởng chính sách hỗ trợ, người lao động đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng phải là công dân cư trú hợp pháp tại tỉnh Bình Định; có thông

báo xuất cảnh của cơ quan có thẩm quyền; có hợp đồng lao động với các doanh nghiệp, đơn vị được cấp thẩm quyền cấp phép hoạt động đưa người lao động đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng; được cấp chứng chỉ, giấy chứng nhận hoặc xác nhận hoàn thành khóa học nghề, bồi dưỡng kỹ năng nghề, ngoại ngữ, bồi dưỡng kiến thức cần thiết giáo dục định hướng để đi làm việc ở nước ngoài.

Theo Quy định nêu trên, có 02 nội dung được hỗ trợ cho các đối tượng đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng. Thứ nhất là hỗ trợ chi phí đào tạo nghề, bồi dưỡng kỹ năng nghề, đào tạo ngoại ngữ, bồi dưỡng kiến thức cần thiết, tiền ăn trong thời gian đào tạo, bồi dưỡng; chi phí đi lại (lượt đi và về); chi phí khám sức khỏe; chi phí làm thị thực và chi phí làm thủ tục khác. Trong đó, mức hỗ trợ cho các đối tượng thuộc nhóm 1 theo quy định hiện hành của Nhà nước; các đối tượng thuộc nhóm 2 được hỗ trợ 7.000.000 đồng/lao động xuất cảnh; đối tượng thuộc nhóm 3 được hỗ trợ 5.000.000 đồng/lao động xuất cảnh. Nội dung thứ hai là hỗ trợ vay vốn không phải bảo đảm tiền vay (không bao gồm tiền ký quỹ), cụ thể: nhóm 1 được hỗ trợ vay



*Bình Định tổ chức
tư vấn việc làm
cho người lao động
trong tỉnh (Nguồn:
laodongxahoi.net)*



100% chi phí đi làm việc ở nước ngoài; nhóm 2 được hỗ trợ vay vốn tối đa 100% chi phí hợp pháp ghi trong hợp đồng; mức hỗ trợ vay vốn tối đa với nhóm 3 không quá 80% chi phí hợp pháp ghi trong hợp đồng đưa người lao động đi làm việc ở nước ngoài. Lãi suất cho vay đối với người lao động đi làm việc ở nước ngoài từ nguồn vốn ngân sách địa phương ủy thác qua Chi nhánh Ngân hàng Chính sách xã hội tỉnh bằng lãi suất cho vay hộ nghèo do Chính phủ quy định từng thời kỳ.

Ngoài các chính sách hỗ trợ cụ thể cho người lao động nêu trên, các cơ quan chức năng quản lý hoạt động đưa người lao động đi làm việc có thời hạn ở nước ngoài tại tỉnh Bình Định thường xuyên đẩy mạnh công tác tuyên truyền, vận động người lao động tích cực tham gia xuất khẩu lao động; tổ chức các phiên giao dịch việc làm chuyên đề về tư vấn đưa lao động đi làm việc ở nước ngoài đảm bảo thiết thực, hiệu quả; kết nối, khai thác hiệu quả thông tin thị trường lao động; có trách nhiệm quản lý lao động trong quá trình học tập giáo dục định hướng ban đầu trước khi xuất cảnh; phối hợp công tác bảo hộ công dân đối với những trường hợp phát sinh các vấn đề lãnh sự trong quá trình làm việc ở nước ngoài; có giải pháp việc làm sau khi lao động hết hạn hợp đồng trở về nước.

Với những quy định hợp lý nêu trên, trong 09 tháng đầu năm 2022, tỉnh Bình Định đã có 685 lao động trong độ tuổi tham gia xuất khẩu lao động, đạt 97,86% so với kế hoạch, trong đó:

Nhật Bản 647 người, Hàn Quốc 01 người, Đài Loan 25 người, các nước khác: 12 người. Đa số các lao động nêu trên đều có thu nhập tương đối ổn định, cao hơn so với việc làm trong nước cùng ngành nghề, cùng trình độ. Với số tiền tích lũy được sau thời gian lao động ở nước ngoài, nhiều gia đình đã vươn lên thoát nghèo, xây dựng nhà cửa khang trang, cuộc sống no ấm hơn so với trước. Điều này thể hiện rõ qua các hộ gia đình đồng bào dân tộc thiểu số có con em đi làm việc ở nước ngoài tại các huyện Vĩnh Thạnh, An Lão và Vân Canh. Bên cạnh đó, nhiều lao động được nâng cao trình độ chuyên môn kỹ thuật, tiếp thu công nghệ tiên tiến, có tay nghề vững vàng... nên sau khi hết hạn hợp đồng về nước dễ dàng tìm được việc làm tại các doanh nghiệp, nhất là các doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài như Nhật Bản, Đài Loan, Hàn Quốc..., hoặc đầu tư sản xuất kinh doanh, dịch vụ, tạo thêm nhiều việc làm mới cho xã hội, góp phần giải quyết việc làm cho nhiều lao động khác tại địa phương.

Có thể thấy, chính sách hỗ trợ người lao động đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng có ý nghĩa quan trọng, không chỉ góp phần nâng cao thu nhập mà còn tạo cơ hội để nhiều người lao động, nhất là những người thuộc hộ nghèo, hộ cận nghèo, người dân tộc thiểu số tiếp cận với môi trường lao động quốc tế, giúp nâng cao đời sống gia đình và xã hội; nâng cao chất lượng nguồn lao động tại các địa phương, đáp ứng yêu cầu công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước. ○

Đa dạng hóa sản phẩm

ĐỂ PHÁT TRIỂN DU LỊCH BÌNH ĐỊNH TRỞ THÀNH NGÀNH KINH TẾ MŨI NHỌN

■ Thúy Hường

Du lịch là ngành “công nghiệp không khói” mang lại lợi nhuận cao, góp phần quan trọng vào quá trình phát triển kinh tế - xã hội của nhiều địa phương. Nhận thức được giá trị to lớn mà ngành du lịch mang lại, tại Đại hội Đảng bộ tỉnh Bình Định lần thứ XX, Ban Chấp hành Đảng bộ tỉnh đã có Nghị quyết về “phát triển du lịch Bình Định trở thành ngành kinh tế mũi nhọn giai đoạn 2020 - 2025”.

Để hiện thực hóa nội dung, mục tiêu của Nghị quyết, tạo động lực thúc đẩy chuyển dịch cơ cấu kinh tế của tỉnh và đưa Bình Định trở thành điểm đến du lịch an toàn, thân thiện, thu hút sự quan tâm của nhiều du khách trong nước và quốc tế, cần đa dạng hoá các sản phẩm du lịch và nâng cao chất lượng sản phẩm du lịch đặc trưng, mang “thương hiệu” riêng của tỉnh đảm bảo mang tính lâu dài, bền vững.

Trước tiên cần chú trọng phát triển các sản phẩm du lịch biển, đảo thành sản phẩm du lịch thể mạnh, chủ lực của tỉnh, bao gồm: du lịch nghỉ dưỡng biển đảo cấp cao, du lịch thể thao, giải trí trên biển (lặn ngắm san hô, câu cá giải trí trên biển, công viên biển...) tại các điểm du lịch biển nổi tiếng của Bình Định như: Merry Land Hải Giang, Nhơn Lý, Nhơn Hải, Nhơn Châu, Trung Lương - Cát Tiến và thành phố Quy Nhơn...

Tiếp tục hoàn thiện và phát triển các bãi tắm an toàn, sạch, đẹp dọc các tuyến đường ven biển của tỉnh đạt chuẩn du lịch, nhất là quan tâm đầu tư các sản phẩm du lịch có tính chất “xanh - sạch - đẹp”, không gian trong lành như: công viên, bãi biển dọc các tuyến đường giáp biển Quy Nhơn.

Thứ nữa là phát triển các sản phẩm du lịch văn hóa, di tích lịch sử, cách mạng, du lịch tâm linh trên địa bàn tỉnh như: chùa Ông Núi, chùa Thập Tháp... Quan tâm, đẩy mạnh phát triển sản phẩm du lịch văn hóa gắn với bảo tồn và phát huy giá trị một số di tích lịch sử, văn hóa và danh lam thắng cảnh tiêu biểu của tỉnh như: Bảo tàng Quang Trung, khu du lịch Hàm Hô, Ghềnh Ráng - Tiên Sa,... Đồng thời, khai thác thể mạnh

ẩm thực đặc trưng và đa dạng của địa phương có điểm tham quan du lịch, cụ thể như: Bánh ít lá gai, nem chợ Huyện (Tuy Phước); chả cá, mực ngào (Quy Nhơn); rượu bầu đá, bún song thần (An Nhơn); dé bò (Tây Sơn); bánh hồng, bánh tráng nước dừa (Hoài Nhơn)...

Thêm vào đó, cần hình thành các tuyến du lịch gắn với điểm đến là các làng nghề truyền thống, võ đường, bảo tàng, di tích lịch sử, văn hóa tiêu biểu như: làng bún, sản phẩm gỗ lưu niệm (An Nhơn), làng nón ngựa (Phù Cát), di tích thành Đồ Bàn, di tích về phong trào Tây Sơn, hệ thống tháp Chăm (tháp Dương Long, tháp Bánh Ít, tháp Đôi, tháp cánh Tiên...). Hình thành và phát triển các điểm biểu diễn nghệ thuật truyền thống Tuồng, Bài chòi, võ cổ truyền tại các phố đi bộ, quảng trường Nguyễn Tất Thành, Nhà hát nghệ thuật truyền thống tỉnh... và các chương trình nghệ thuật khác phục vụ khách du lịch khi đặt chân đến Bình Định.

Bên cạnh đó, cần mở rộng phát triển sản phẩm du lịch sinh thái, du lịch cộng đồng và làng nghề, cụ thể như: Tập trung phát triển du lịch sinh thái gắn với cảnh quan rừng, núi, hồ ở các tuyến du lịch của tỉnh. Đẩy mạnh phát triển du lịch cộng đồng tại các làng chài gắn với tìm hiểu đa dạng sinh học và văn hóa bản địa





Quang cảnh Bảo tàng Quang Trung vào dịp lễ hội đầu năm

như: các làng chài Nhơn Hải, Nhơn Lý, Bãi Xếp (TP. Quy Nhơn); du lịch làng nghề tại một số huyện, thị xã gắn với du lịch nông nghiệp; từng bước phát triển du lịch cộng đồng tại một số làng đồng bào dân tộc thiểu số gắn với du lịch núi rừng và trải nghiệm văn hóa của đồng bào. Tăng cường thực hiện chương trình mỗi xã một sản phẩm (OCOP) kết hợp với hoạt động du lịch nhằm tạo sản phẩm mới, đặc trưng và phát triển phong phú các sản phẩm quà lưu niệm, phục vụ đa dạng nhu cầu khách du lịch trong và ngoài nước.

Ngoài ra, để đa dạng hóa sản phẩm phục vụ nhu cầu, thị hiếu của nhiều du khách, Bình Định cần đầu tư phát triển các sản phẩm du lịch mới, có tiềm năng như: tăng cường các dịch vụ du

lịch tại Trung tâm Quốc tế Khoa học và Giáo dục liên ngành và Tổ hợp Không gian khoa học của tỉnh tại thành phố Quy Nhơn, nhằm tạo ra sản phẩm du lịch đặc thù riêng của địa phương, đó là du lịch khám phá khoa học; hay kết hợp du lịch với chữa bệnh, chăm sóc sức khỏe thông qua phát huy tiềm năng các suối khoáng nóng, võ cổ truyền Bình Định,... Đẩy mạnh phát triển, mở rộng các loại hình du lịch thể thao: bóng chuyền bãi biển, leo núi, chạy việt dã... để thu hút đông đảo du khách tham gia.

Để du lịch trở thành ngành kinh tế mũi nhọn của tỉnh, Bình Định cần quan tâm, đầu tư một số loại hình du lịch khác như: hình thành các khu vực, tuyến phố văn hóa - du lịch gắn với biểu diễn nghệ thuật, ẩm thực, vui chơi giải trí về đêm; thường xuyên tổ chức các hoạt động, dịch vụ phục vụ nhu cầu đa dạng của du khách như: biểu diễn nghệ thuật ngoài trời; đi lại mua sắm; âm nhạc tại các phòng trà, quán cà phê... Đặc biệt quan tâm đầu tư kinh phí tổ chức hoặc đăng cai tổ chức các sự kiện đối ngoại, văn hóa - thể thao lớn mang tầm quốc gia, quốc tế, thu hút sự quan tâm của du khách thập phương đến với xứ Nẫu. Đó là dịp để quảng bá hình ảnh quê hương, văn hóa và con người Bình Định trên nhiều phương diện.

Có thể nói, các sản phẩm du lịch Bình Định khá đa dạng và phong phú cần được tập trung đầu tư phát triển một cách đồng bộ, để góp phần sớm đưa du lịch trở thành ngành kinh tế mũi nhọn của tỉnh và điểm đến mới, đầy hấp dẫn trên bản đồ Du lịch Việt Nam. ○



Diversify Products

TO DEVELOP BINH DINH TOURISM TO BECOME A KEY ECONOMIC SECTOR

Tourism is a highly profitable "smokeless industry", making an important contribution to the socio-economic development of many localities. Recognizing the great value that the tourism industry brings, at the 20th Binh Dinh Provincial Party Congress, the Provincial Party Committee issued a Resolution on "developing Binh Dinh tourism to become a key economic sector of the province in the period of 2020 - 2025".

In order to actualize the contents and goals of the Resolution, creating a driving force to change the economic structure of the province and develop Binh Dinh into a safe and friendly tourist destination, attracting the attention of many tourists, both domestic and overseas, it is necessary to diversify tourism products and improve the quality of typical tourism products, with the province's own "brand" to ensure long-term and sustainability.

First of all, it is necessary to focus on developing sea and island tourism products into strong and key tourism products of the province, including: high-class island and sea resort tourism, tourism of sports and entertainment at sea (diving to see coral, recreational fishing, parks on the sea, etc.) at famous tourist destinations of Binh Dinh such as Merry Land Hai Giang, Nhon Ly, Nhon Hai, Nhon Chau, Trung Luong - Cat Tien and Quy Nhon City.

Continue to improve and develop safe, clean and beautiful beaches along the coastal routes of the province to meet tourist standards, especially paying attention to investing in "green - clean - beautiful" tourism products, fresh space such as parks, beaches along the routes of Quy Nhon sea.

The second is to develop cultural tourism products, historical relics, revolutions, spiritual tourism in the province such as Ong Nui pagoda, Thap Thap pagoda and so on. Paying attention to and promoting the development of cultural tourism products associated with preserving and promoting the value of some typical historical, cultural and scenic sites of the province, include: Quang Trung Museum, Ham Ho tourist area, Ghenh Rang - Tien Sa, etc. At the same time, exploiting the unique and diverse culinary strengths of the locality with tourist attractions, namely: gai leaf little cakes, Huyen market fermented pork rolls (Tuy Phuoc); fish

rolls, sweet dried squid (Quy Nhon); bau da rice alcohol, song than rice vermicelli (An Nhon), beef jerky (Tay Son); pink cakes, coconut milk rice paper (Hoai Nhon), etc.

In addition, it is necessary to form tourist routes associated with destinations such as traditional craft villages, martial arts schools, museums, historical and cultural relics such as vermicelli villages, souvenir wooden products (An Nhon), conical hat villages (Phu Cat), Do Ban citadel relics, relics of Tay Son movement, Cham towers (Duong Long tower, Banh It tower, twin towers, fairy wing tower and so on). It is also important to form and develop traditional art performances of Tuong, Bai Choi, and traditional martial arts on pedestrian streets, Nguyen Tat Thanh square, Provincial Traditional Art Theater, etc. and other art programs serving tourists when setting foot on Binh Dinh land.

Moreover, it is also necessary to expand and develop products of eco-tourism, community-based tourism and craft villages, including: Focus on developing eco-tourism associated with forest, mountain and lake landscapes in tourist routes of the province; promote the development of community-based tourism in fishing villages associated with understanding biodiversity and local culture such as fishing villages of Nhon Hai, Nhon Ly, Bai Xep (Quy Nhon city); craft village tourism in a number of districts and towns associated with agricultural tourism; gradually develop community-based tourism in a number of ethnic minority villages in association with mountain tourism and cultural experiences of the minority; strengthen the implementation of the program called "one commune,





Photo of Duong Long tower (Tay Son district, Binh Dinh province)

one product” (OCOP) in combination with tourism activities to create new and characteristic products and develop a variety of souvenir products, serving diverse needs of both national and international tourists.

Besides, to diversify products to serve the needs and tastes of many tourists, Binh Dinh needs to invest in developing new and potential tourism products such as enhancing tourism services at International Center for Interdisciplinary Science and Education and ExploraScience Quy Nhon in Quy Nhon city, with the aim of creating unique local tourism products, which is scientific discovery tourism or combination of tourism with medical treatment and health care

through promoting the potential of Hoi Van hot spring, traditional martial arts, etc. To develop and expand sporting tourism, including: beach volleyball, mountain climbing, marathon, etc. to attract the participation of many tourists.

In order to develop tourism to become a key economic sector of the province, Binh Dinh needs to pay attention and invest in a number of other forms of tourism such as forming cultural tourism areas and streets associated with art performances, food, entertainment at night; regularly organizing activities and services to serve the diverse needs of visitors: outdoor art performances; shopping centers; live music at tea rooms, coffee shops, etc. Especially, it is vital to be interested in investing funds to organize or host external relation events, nationally and internationally cultural and sporting activities to attract tourists all over the world to the land of “Nẫu”. That is an opportunity to promote the image of Binh Dinh homeland as well as culture and people in many aspects.

It can be said that Binh Dinh tourism products are quite diverse and plentiful, which needs to be synchronously focused and developed. This contributes to soon develop tourism to become a key economic sector of the province and then Binh Dinh will become a new attractive destination on the map of Vietnam Tourism.

*Translated by **Thắng Nguyễn***



DELEGATION OF GERMAN INDUSTRY AND COMMERCE IN VIETNAM...

➤ Continued on page 35

and field survey to find the cooperation and investment opportunities in the province. As a result, Binh Dinh province has attracted and licensed KURZ Group (Germany) to invest in a high-tech thin film factory project, with the first phase investment capital of USD 40 million, in Binh Dinh Becamex VSIP industrial park. The project construction was started in May 2022 and expectedly to be completed and put into operation in the third quarter of 2023, with a capacity of 15 million m² of products per year. According to the factory's expansion plan, the total investment capital of the project can reach USD 100 million in the next 10 - 15 years. In addition, Binh Dinh Provincial People's Committee has also approved for PNE AG (Germany) to conduct surveys for the investment and development of an offshore wind farm project in Phu My & Phu Cat districts, Binh Dinh province. This project consists of 3 phases, with a total capacity of up to 2,000 MW, the project area of about 961 km² and the total investment of about USD 4.6 billion.

In addition to introducing the German businesses to find investment cooperation opportunities in Binh Dinh province, AHK Vietnam in cooperation with Binh Dinh Provincial People's Committee organized the online and face-to-face format conference on investment opportunities for German businesses in Binh Dinh province on November 21st, 2022. The conference attracted the participation of more than 200 delegates, including the leaders of a number of relevant ministries and agencies of Vietnam; agencies, units and enterprises in Binh Dinh province; AHK Vietnam, German Embassy in Vietnam, German Asia-Pacific Business Association, German Business Association in Vietnam,

European Chamber of Commerce in Vietnam, Germany Trade and Invest in Vietnam together with many German corporations and businesses in other countries and in Vietnam. This is a very meaningful event, through which Binh Dinh province has introduced its potential, strengths and achievements of socio-economic development, urban infrastructure, the infrastructure of Nhon Hoi economic zone and the industrial parks, the list of projects for attraction of foreign investment, the orientations for investment attraction and development, etc. to the German businesses and investors, and at the same time created the investment cooperation opportunities between Binh Dinh province and the German and European partners and businesses in the coming time.

In addition, to further strengthen the cooperation relations in the coming time, at the conference on investment opportunities for German businesses in Binh Dinh province, AHK Vietnam and Binh Dinh Provincial People's Committee signed a Memorandum of Understanding to support the enterprises of both sides in investment cooperation, improvement of production and business capacity, innovation of technology, expansion of the product consumption markets, etc. This is an important legal basis for AHK Vietnam and Binh Dinh province to continue promoting cooperation to make Binh Dinh enterprises closer to the German and European partners, investors, businesses, and at the same time create opportunities for the German and European investors and businesses to come, cooperate, invest and develop in Binh Dinh province.

Translated by Ngọc Xuân



HÌNH ẢNH CÁC HOẠT ĐỘNG TRONG KHUÔN KHỔ HỘI NGHỊ KÝ KẾT HỢP TÁC GIỮA UBND TỈNH BÌNH ĐỊNH VÀ CHÍNH QUYỀN 4 TỈNH NAM LÀO GIAI ĐOẠN 2021 - 2025



Các đại biểu tham quan triển lãm ảnh tư liệu hợp tác giữa tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào



Các đại biểu tham quan triển lãm trưng bày hàng hóa, sản phẩm tiêu biểu của tỉnh Bình Định



Lãnh đạo 4 tỉnh Nam Lào tặng quà lưu niệm nhân dịp đến thăm Công ty Cổ phần Dược - Trang thiết bị Y tế Bình Định



Các đại biểu 4 tỉnh Nam Lào tham quan Trường Đại học Quy Nhơn



Các đại biểu tham quan Trung tâm Khám phá khoa học



Các đại biểu 4 tỉnh Nam Lào chụp ảnh lưu niệm khi tham quan Trung tâm Khoa học và Giáo dục liên ngành (ICISE)



Thủ tướng Phạm Minh Chính dự lễ khởi công dự án đầu tư xây dựng công trình đường bộ cao tốc Bắc - Nam phía đông giai đoạn 2021 - 2025



Thủ tướng Phạm Minh Chính (đứng giữa) cùng lãnh đạo các Bộ, ngành và lãnh đạo tỉnh Bình Định cắt băng khánh thành tuyến đường ven biển ĐT 639 đoạn Cát Tiến - Mỹ Thành (Nguồn: binhdingh.gov.vn)



Lãnh đạo các Bộ, ngành Trung ương và tỉnh Bình Định nhấn nút khởi công dự án cao tốc Bắc - Nam tại điểm cầu Bình Định (Nguồn: binhdingh.gov.vn)



Lễ Khánh thành và đưa vào sử dụng Khu khám điều trị ngoại trú phục hồi chức năng đa ngành (Ảnh: LN)



Khu sinh thái Côn Chim (xã Phước Sơn, huyện Tuy Phước)



Bãi biển Ghênh Ráng Tiên Sa (TP. Quy Nhơn)